

12
117.64
高等学校教材

俄 语
(第二次修订版)
教 学 参 考 书
(第一册)

黑龙江大学俄语系 编



A1000676

外语教学与研究出版社

新
学
社
PDG

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

俄语教学参考书第一册/黑龙江大学俄语系编. 2 版(修订本). - 北京: 外语教学与研究出版社, 2001. 8

ISBN 7-5600-2332-0

I. 俄… II. 黑… III. 俄语-高等学校-教学参考资料 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 061056 号

俄语

(第二次修订版)

教学参考书(第一册)

黑龙江大学俄语系 编

* * *

责任编辑: 路雪莹

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 4.5

字 数: 88 千字

版 次: 2001 年 9 月第 1 版 2002 年 1 月第 2 次印刷

印 数: 1001—4000 册

书 号: ISBN 7-5600-2332-0/G·1076

定 价: 5.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519



编者的话

本教学参考书是根据黑龙江大学俄语系第二次修订的俄语教材 1—4 册编写而成的。主要供专业俄语学生、广大的俄语自学者使用,对青年教师亦有一定的参考价值。

本书包括各课的语法、词汇参考资料、每课课文的参考译文及书后全部练习的参考答案。

语法、词汇参考资料是对每课学过的语法项目、积极词汇及结构用法的说明和举例,使学习者在此基础上牢记和掌握,并正确地运用于言语实践中。

课文的参考译文以忠实原文为主,在符合汉语的表达习惯和语言规范的前提下,尽可能为帮助学习者正确理解、掌握原文提供必要的、有价值的参考材料。

书后练习的答案包括语法练习、词汇练习及总复习的参考答案,个别比较容易的练习,答案从略。书中的参考答案并非唯一正确,可能还有其他种形式,望学习者在使用时灵活掌握运用。

本书是工作在实践课第一线上的青年教师结合教学实践总结编写的。但同上的时间仓促,疏漏、不足之处在所难免,衷心希望广大教师、学生及其他有关读者批评、指正,以便进一步修改、完善。

编者

主编：何文丽

编者：杨志欣

主审：邓 军 拉·符·布佐夫斯卡娅(俄)

目 录

Основной курс 基础课

Урок 1	1
Урок 2	8
Урок 3	13
Урок 4	21
Повторение I	28
Урок 5	36
Урок 6	45
Урок 7	53
Урок 8	61
Урок 9	68
Урок 10	75
Повторение II	83
Урок 11	89
Урок 12	99
Урок 13	110
Урок 14	119
Урок 15	128

Основной курс 基础课

Урок 1

Запомните!

1. Чей это ...? 与阳性名词搭配使用
Чей это дом? 这是谁的房子?
Чья это ...? 与阴性名词搭配使用
Чья это комната? 这是谁的房间?
Чьё это ...? 与中性名词搭配使用
2. Какой это ...? 与阳性名词搭配使用
Какой это город? 这是一座什么样的城市?
Какая это ...? 与阴性名词搭配使用
Какая это книга? 这是一本什么样的书?
Какое это ...? 与中性名词搭配使用
Какое это платье? 这是一件什么样的连衣裙?
3. это — этот (эта, это)
Это большой город. 这是一座大城市。
Это новая книга. 这是一本新书。
эта новая книга 这本新书
Это старое платье. 这是一件旧连衣裙。
это старое платье 这件旧连衣裙
4. не ..., а ... 不是……, 而是……
Она не учительница, а медсестра. 她不是老师, 而是护士。
5. как + (第一格)?
Как ваша фамилия? 您姓什么?

6. дежурный 既可以作名词,又可作形容词

[名词]Он дежурный. 他是值日生。Она дежурная. 她是值日生。

[形容词]Она дежурная медсестра. 她是值班护士。

7. Какой сегодня день? 今天星期几?

课 文

我们的教室

我是一名新大学生。我姓张,叫立明。

这是我们的教室。这儿是门,而那儿是大而宽的窗户。天花板是白色的,而地板是红色的。墙上是黑板,在它的对面是我们的墙报。

这就是我的桌子和椅子。这是我的教科书和词典,而这是我的笔记本和圆珠笔。

我们的教室是一个大而明亮的房间。我们每天在这里学习。

练习与作业

II

1. 用 он, она, оно, они 填空。

1)Он 2)Он 3)Он 4)Оно

5)Она 6)Она 7)Они 8)Они

2. 用右边的名词提问题并回答。

1) Чей это стол (учебник, карандаш, словарь, журнал)?

Это мой стол (учебник, карандаш, словарь, журнал).

2) Чья это аудитория (кровать, ручка, книга, комната, школа, тетрадь, газета)?

Это наша аудитория(школа).

Это моя кровать(ручка, книга, тетрадь, газета).

3) Чьё это общежитие (платье, письмо, здание)?

Это наше общежитие(здание).

Это моё платье(письмо).

3. 用物主代词填空。

1) Мой, Твой, Его, Её, Наш, Ваш, Их

2) 同一

3) 同一

4) Моя, Твоя, Его, Её, Наша, Ваша, Их

5) 同四

6) 同四

4. 选择与代词的性一致的名词续完句子。

1) словарь

2) комната

3) пальто

4) журнал

5) газета

6) письмо

7) институт

8) школа

9) дом

10) аудитория

11) общежитие

12) тетрадь

13) отец

14) учитель

5. 对下列问题作肯定和否定的两种回答。

1) Да, это моя кровать.

Нет, это не моя кровать, а его.

Нет, это его кровать.

2) Да, это мой друг.

Нет, это не мой друг, а её.

Нет, это её друг.

3) Да, это наше общежитие.

Нет, это не наше общежитие, а их.

Нет, это их общежитие.

4) Да, он учитель.

Нет, он не учитель, а физик.

Нет, он физик.

5) Да, он аспирант.

Нет, он не аспирант, а студент.

Нет, он студент.

6) Да, она студентка.

Нет, она не студентка, а учительница.

Нет, она учительница.

7) Да, это их дом.

Нет, это не их дом, а наш.

Нет, это наш дом.

8) Да, он доктор.

Нет, он не доктор, а аспирант.

Нет, он аспирант.

6. 用物主代词填空。

1) моя, мой, мой, моя, моя

2) его, его, его, Его

3) Мой, моя, наша

4) твой, его, её

7. 用形容词填空。

1) новый, новая, новый

2) старый, старая, старое

3) хорошая, хорошее

4) большой, большая, большое

8. 按示例用括号内的形容词说出下一句话。

1) Какой он красивый!

2) Какое оно красивое!

3) Какой он большой!

4) Какой он молодой!

5) Какая она чистая и светлая!

- 6) Какая она большая и чистая!
- 7) Какая она интересная!
- 8) Какой он большой и красивый!
- 9) Какое оно красивое, чистое и хорошее!
- 10) Какая она чистая!
- 11) Какой он большой!

9. 将下列句子译成汉语,注意指示代词的用法。

- 1)这是一名新大学生,他姓王。
- 2)这位新大学生是我的好朋友。
- 3)这个宿舍是旧的,而那个是新的。
- 4)这是旧宿舍,而那是新的。
- 5)这个年轻人是我们的新老师。
- 6)这是我们的新老师。
- 7)这是一本有趣的书。
- 8)这本大书是词典。
- 9)这本书很有趣。
- 10)这座大楼是我们的图书馆。

10. 将下列句子译成俄语。

- 1) Это кинотеатр. Этот кинотеатр большой.
- 2) Это очень красивое платье. Это белое платье очень красивое.
- 3) Этот большой город очень красивый. Это красивый большой город.
- 4) Эта комната очень светлая. Это светлая комната.
- 5) То наше общежитие. То общежитие наше.
- 6) Это моя кровать. Эта белая большая кровать моя.
- 7) Та студентка — моя сестра. То студентка.
- 8) Это новый троллейбус. Этот красный троллейбус новый.
- 9) Чья это комната? Чья эта комната?

III

1. 将下列词组译成俄语。

большая и светлая аудитория, красивая комната, белая дверь, большое окно, белая стена, чёрная ручка, интересная стенгазета, новый стол, старый стул, новый и красивый дом, русско-китайский словарь, китайская газета и журнал

2. 按课文回答问题。

- 1) Да, я новый студент.
- 2) Моя фамилия Чжан, а имя Лимин.
- 3) Да, это наша аудитория.
- 4) Она большая и светлая.
- 5) Здесь дверь, а там большое и светлое окно.
- 6) На стене чёрная доска, а напротив — наша стенгазета.
- 7) Вот мой стол и стул.
- 8) На столе мой учебник, словарь, тетрадь и шариковая ручка.
- 9) Да, наша аудитория светлая.
- 10) Да, мы здесь занимаемся каждый день.

3. 以《Аудитория》为题互相问答。

Чья это аудитория?

Какая это аудитория?

Это ваша аудитория?

Ваша аудитория большая и светлая?

Где ваша аудитория?

4. 用下列词叙述《Наша аудитория》。

Это наша аудитория. Здесь дверь, а там большое и широкое окно. На стене чёрная доска, а напротив наша стенгазета и большая карта СНГ.

Это мой стол и стул. На столе мой учебник, русско-китайский словарь, тетрадь и ручка. Наша аудитория — большая и светлая комната.

5. 将下列句子译成俄语。

- 1) Я студент. Это наша аудитория.
- 2) Я новый студент. Моя фамилия Ван, а имя Даган.
- 3) Это наша новая библиотека. Она большая и светлая.
- 4) Каждый вечер мы здесь занимаемся.
- 5) Это наш декан. Он очень молодой.
- 6) Наша учительница — молодая девушка.

Урок 2

Запомните!

1. Скажите, ...

Скажите, что на столе? 请告诉我,桌子上有什么?

2. Вы знаете, ...

Вы знаете, где Москва? 您知道莫斯科在什么地方吗?

3. Вы не знаете, ...

Вы не знаете, кто эти товарищи? 您知道这些同志是谁吗?

4. не только ..., но и ... 不但……而且……

В библиотеке занимаются не только студенты, но и аспиранты.
在图书馆学习的不但有大学生,而且有研究生。

课文

我们的大学

这是我们的大学。我们的大学是一所新的综合性大学。

这就是正门。这座高楼是教学楼。这里有教室、实验室和微机室。

右边是图书馆。图书馆里有大而明亮的阅览室。这里有各种书籍、杂志和报纸。

左边是运动场和游泳池,而旁边是食堂。

这儿是俱乐部,而那儿是我们的宿舍。

我们的学校很大。这里有各类系科。在我们学校工作的不仅有中国教师,而且还有外籍教师。

练习与作业

II

1. 将右边的词变成复数填空。

- 1) журналы, карандаши, учебники, книги
- 2) словари, тетради, письма, учителя
- 3) студенты, аспиранты, друзья, братья, сёстры
- 4) преподавательницы, преподаватели, профессора, филологи, рабочие

2. 将括号里的词译成俄语。

- 1) мои 2) наши 3) твои 4) ваши 5) ваши
- 6) чьи 7) их 8) его 9) её 10) новые
- 11) дежурные 12) большие и светлые
- 13) большие современные 14) красивые
- 15) новые; красивые

3. 朗读下列句子,然后将句中的名词、形容词及代词变成复数。

- 1) Чьи это учебники?
- 2) Чьи это тетради?
- 3) Чьи это письма?
- 4) Они молодые преподаватели.
- 5) Они мои большие друзья.
- 6) Его братья — рабочие.
- 7) Твои сёстры — ученицы.
- 8) Это очень хорошие словари.
- 9) Наши аудитории большие и светлые.
- 10) Познакомьтесь, это мои друзья. Они аспиранты.

4. 用复数名词回答问题。

- 1) Нина и Вера сегодня дежурные.

- 2) Серёжа и Олег врачи.
- 3) Лида и Сапа рабочие.
- 4) Товарищ Ван и товарищ Ли знаменитые профессора.

5. 用“не все...”回答问题。

- 1) Нет, не все студенты сегодня присутствуют.
- 2) Нет, не все наши преподаватели молодые.
- 3) Нет, не все мои друзья студенты.
- 4) Нет, не все мои братья ученики.

6. 用 ты прав(права), вы правы 说出下一句话。

- 1) Да, ты прав, эти словари хорошие.
- 2) Да, ты права, те учебники новые.
- 3) Да, вы правы, эти журналы мои.
- 4) Да, ты прав, они мои знакомые.
- 5) Да, ты права, они мои близкие друзья.
- 6) Да, ты права, рабочие все молодые.
- 7) Да, ты прав, те заводы современные.
- 8) Да, ты права, это новые ассистенты.

III

1. 按课文内容回答问题。

- 1) Да, это наш университет.
- 2) Он новый. (Это новый вуз.)
- 3) У нас в университете есть разные факультеты.
- 4) Да, у нас работают иностранные преподаватели.
- 5) Нет, в университете не учатся студенты-иностранцы.
- 6) Да, наш университет большой.
- 7) Наш учебный корпус — высокое здание.
- 8) Они большие и светлые.
- 9) Направо библиотека.

10) Да, в библиотеке есть читальные залы. Они большие и светлые.

11) В библиотеке есть разные книги и журналы.

12) Налево спортплощадки, а рядом столовые.

13) Тут клуб, а там наши общежития.

2. 用下列词叙述《Наш университет》。

Это наш университет. Это новый вуз. Это здание — наш учебный корпус. Здесь есть аудитории и компьютерные кабинеты. Направо библиотека. В библиотеке большие и светлые читальные залы. Налево стадион, а рядом наши общежития. Тут клуб, а там столовые. У нас в университете есть разные факультеты: физический, химический, факультет иностранных языков и другие. У нас работают не только китайские знаменитые преподаватели, но и преподаватели-иностранцы. Но у нас пока ещё нет студентов-иностранцев.

3. 将下列短文译成俄语。

Это наша библиотека. Это современная большая библиотека. В библиотеке есть компьютерные кабинеты и большие светлые читальные залы. Здесь мы каждый день занимаемся. В библиотеке есть разные книги, газеты и журналы.

4. 用 и другие 回答下列问题。

1) У нас есть разные факультеты: физический, химический, филологический, факультет иностранных языков и другие.

2) У нас в библиотеке есть разные газеты и журналы: «Семья», «Огонёк», «Женщина», «Правда» и другие.

3) Наша преподавательница знает английский, русский и другие языки.

4) Я знаю город Москву, Владивосток, Хабаровск и другие.

5. 将下列句子译成俄语, 注意汉俄语的区别。

- 1) У меня есть не только старший брат, но и младшая сестра.
- 2) У нас работают не только преподаватели, но и преподавательницы.
- 3) У нас в университете работают не только китайские преподаватели, но и преподаватели-иностранцы.
- 4) Мой папа знает не только русский язык, но и английский.
- 5) В библиотеке есть не только разные книги, но и разные газеты и журналы.

6. 按照示例回答下列问题。

- 1) Да, у меня есть бабушки.
- 2) Да, у меня есть дяди и тёти.
- 3) Да, у меня есть русско-китайские словари.
- 4) Да, у нас в университете есть иностранные преподаватели.
- 5) Да, у нас в библиотеке есть иностранные газеты и журналы.
- 6) Да, у нас в университете есть факультет иностранных языков.
- 7) Да, у нас в университете есть компьютерные кабинеты.

7. 模仿本课对话 6 进行交谈, 用下列词进行相互介绍和自我介绍。

- Доброе утро, Ли Мин.
- Здравствуйте, Ма Фан. Познакомьтесь: это мои друзья Чжан Синь и Ван Даган.
- Очень приятно, Ли Мин.
- Очень приятно, Чжан Синь.
- Очень приятно, Ван Даган.

Урок 3

Запомните!

1. играть во что 玩……球类(游戏)

Он хорошо играет в шахматы. 他象棋下得很好。

2. одни..., другие... 一些人……, 而另一些人……

В аудитории одни пишут упражнения, а другие слушают радио. 教室里一些人在做练习, 而另一些人在听收音机。

3. Как (кто) поживает? (他)近况如何?

Как ты поживаешь? 你过得怎么样?

4. переводить что на какой язык 把……译成……语言

Мы переводим текст на китайский язык. 我们把课文译成汉语。

课文

我们的课堂

现在正在上课。

老师在讲新课。他用俄语讲。然后他读课文。我听老师读。我认真地听,但是并不全懂。我对俄语掌握得还不好。

老师又读一遍,他读得又慢,声音又大。然后我们一起朗读。

此后老师提问,同学们回答。马芳单词掌握得好,所以回答得又快又准确。然后,她在黑板上写:“北京是我们的首都。天安门广场位于这里”。她写得很快,但“首都”一词写得不对。老师在纠正她的错误。

这以后,我们造句、写练习并将课文译成汉语。

我们大家学得又多又积极。

练习与作业

II

1. 在动词前加上人称代词,并将动词不定式变成相应的人称形式。

1) Я читаю	тексты и слова.
Ты читаешь	
Он (она) читает	
Мы читаем	
Вы читаете	
Они читают	

2) Я слушаю	магнитофон.
Ты слушаешь	
Он(она) слушает	
Мы слушаем	
Вы слушаете	
Они слушают	

3) Я пишу	новые слова.
Ты пишешь	
Он(она) пишет	
Мы пишем	
Вы пишете	
Они пишут	

4) Я делаю	упражнения.
Ты делаешь	
Он(она) делает	
Мы делаем	
Вы делаете	
Они делают	

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 5) Я повторяю | |
| Ты повторяешь | |
| Он(она) повторяет | уроки. |
| Мы повторяем | |
| Вы повторяете | |
| Они повторяют | |
| 6) Я объясняю | |
| Ты объясняешь | |
| Он(она) объясняет | текст. |
| Мы объясняем | |
| Вы объясняете | |
| Они объясняют | |
| 7) Я изучаю | |
| Ты изучаешь | |
| Он(она) изучает | русский язык. |
| Мы изучаем | |
| Вы изучаете | |
| Они изучают | |
| 8) Я отвечаю | |
| Ты отвечаешь | |
| Он(она) отвечает | хорошо и правильно. |
| Мы отвечаем | |
| Вы отвечаете | |
| Они отвечают | |
| 9) Я пою и танцую. | |
| Ты поёшь и танцуешь. | |
| Он(она) поёт и танцует. | |
| Мы поём и танцуем. | |
| Вы поёте и танцуете. | |

Они поют и танцуют.

- | | | |
|----------------|--|------------|
| 10) Я играю | | в шахматы. |
| Ты играешь | | |
| Он(она) играет | | |
| Мы играем | | |
| Вы играете | | |
| Они играют | | |

2. 把括号中的动词变成相应的人称形式,并回答这些问题。

- 1) Что вы (читаете) сейчас?

Я читаю газету.

- 2) Как вы (читаете) по-русски?

Я читаю по-русски ещё плохо.

- 3) Как они (пишут) по-русски?

Они пишут по-русски хорошо.

- 4) Что (делают) студенты на занятиях?

На занятиях они читают текст, составляют фразы и пишут упражнения.

- 5) А что (делает) преподаватель?

Он объясняет урок.

- 6) Когда вы (слушаете) радио?

Мы утром слушаем радио.

- 7) Вы (слушаете) радио каждый день?

Да, я слушаю радио каждый день.

- 8) Как Нина (понимает) новый текст?

Она хорошо понимает новый текст.

- 9) Ребята активно (работают) на занятиях?

Да, они активно работают на занятиях.

- 10) Что вы (изучаете)?

Мы изучаем русский язык.

11) А какой язык (изучает) ваш друг?

Он изучает английский язык.

12) Как он (понимает) по-русски?

Он плохо понимает по-русски.

13) Вы хорошо (знаете) русский язык?

Нет, я плохо знаю русский язык.

14) Эти иностранцы (знают) город Харбин?

Да, они знают Харбин.

3. 对黑体词提问,并说明它们是什么成分。

1) Кто ещё плохо читает по-русски? 主语

2) Что вы делаете? 谓语

3) Что вы делаете каждый день утром? 谓语

4) Какой завод очень большой? 定语

Какой этот завод? 谓语

5) Чей учебник здесь? Чей учебник там? 定语

6) Чей этот учебник? Чей тот учебник? 谓语

7) Что ты делаешь? Что он делает? 谓语

8) Что делает преподаватель? 谓语

9) Кто слушает магнитофон и кто пишет упражнения? 主语

10) Кто ваши братья? 谓语

4. 回答问题,注意做主语用的 это 和作定语用的 этот, эта, это, эти 的用法。

1) Это мой новый дом.

2) Этот новый дом мой.

3) Это моя работа.

4) Эта работа моя.

5) Это её новое платье.

6) Это наши сумки.

7) Эти сумки наши.

5. 回答下列问题(黑体部分重读)。

- 1) Да, он отвечает правильно.
- 2) Да, он читает громко.
- 3) Нет, они читают по-английски.
- 4) Нет, она пишет плохо.
- 5) Да, они слушают внимательно.
- 6) Она спрашивает.
- 7) Он читает.
- 8) Она объясняет.
- 9) Они каждый день занимаются.
- 10) Они сейчас изучают русский язык.

6. 模仿本课对话。(略)

III

1. 按课文内容回答问题。

- 1) Он объясняет новый урок.
- 2) Он объясняет новый текст по-русски.
- 3) Потом он читает текст.
- 4) Я слушаю внимательно.
- 5) Нет, я не всё понимаю.
- 6) Он читает медленно и громко.
- 7) Громко и дружно.
- 8) На занятиях студенты слушают, читают хором, отвечают на вопросы преподавателя, пишут.
- 9) Ма Фан хорошо знает слова.
- 10) Она отвечает быстро и правильно.
- 11) Она пишет быстро, но слово «столица» она пишет неправильно.
- 12) Преподаватель исправляет её ошибки.

13) Мы составляем фразы, пишем упражнения и переводим текст на китайский язык.

14) Все мы работаем много и активно.

2. 朗读下列句子并译成汉语。

- 1)所有的同学都认真地听老师朗读。
- 2)我们认真地听老师纠正我们的错误。
- 3)同学们听老师讲解。
- 4)老师认真地听尼娜回答问题。
- 5)这位大学生俄语读得好,但是写得不好。
- 6)我认真地听,但是不太懂。
- 7)我经常犯错误,因为我对俄语掌握得还不好。
- 8)我不仅学俄语,而且学英语。
- 9)马芳单词掌握得好,所以回答得又快又准确。
- 10)在课堂上,我们大家学习得很积极。

3. 回答问题。

- 1) Да, мой брат знает русский язык.
- 2) Он ещё плохо знает английский язык.
- 3) Нет, я говорю по-русски ещё плохо.
- 4) Да, на занятиях мы много говорим по-русски. А дома мало.
- 5) Я хорошо пишу по-русски.
- 6) Да, наши студенты читают хором часто.
- 7) Я внимательно слушаю урок.
- 8) Да, мы часто составляем фразы.
- 9) Нет, иногда мы составляем неправильно.
- 10) Да, я часто делаю ошибки.
- 11) Преподаватель исправляет наши ошибки.
- 12) Преподаватель спрашивает, а студенты отвечают.

4. 用指定的词回答问题, 每个问题尽量多想几种答案。

1) Каждый день утром одни читают текст, а другие слушают магнитофон.

Каждый день утром одни повторяют старые уроки, а другие делают зарядку.

2) На занятиях преподаватель объясняет новый урок. Потом он спрашивает, а мы отвечаем. Затем мы читаем текст.

После этого мы переводим текст на китайский язык.

5. 将下列句子译成俄语。

1) Сейчас студенты делают упражнения: одни спрашивают, а другие отвечают.

2) Каждый день я громко читаю текст.

3) Инженер Ван знает не только английский язык, но и русский.

4) Мы любим Пекин, потому что Пекин — наша великая столица.

5) Виктор слушает магнитофон, а Зина пишет письмо.

6. 以《На занятиях》为题写短文。尽量使用下列单词、词组和句式。

Сейчас у нас идут занятия.

Преподаватель объясняет новый урок. Он объясняет по-русски. А мы внимательно слушаем. Сейчас мы ещё плохо знаем русский язык, поэтому мы не всё понимаем. Потом преподаватель читает текст. Затем он спрашивает, а мы отвечаем. После этого мы составляем фразы, делаем упражнения и переводим текст на китайский язык. Мы часто делаем ошибки. Преподаватель исправляет наши ошибки.

На занятиях мы работаем много и активно.

Урок 4

Запомните!

1. любить 和动词不定式连用,喜欢做……

Я люблю смотреть телевизор. 我喜欢看电视。

2. спешить на занятия 急着去上课

3. хотеть 和动词不定式连用,想要

Я хочу играть в шахматы. 我想玩象棋。

4. (как) чувствовать себя 自我感觉(怎样)

Я чувствую себя хорошо. 我感觉很好。

5. Кто из вас... 你们中谁……

Кто из вас хорошо пишет по-русски? 你们中谁俄语写得好?

6. предпочитать 和动词不定式连用,更喜欢,认为……比较好

Мои родители предпочитают жить в деревне. 我的父母认为住在农村比较好。

7. хотя..., но... 虽然……,但是……

Хотя моя комната маленькая, но она чистая и уютная. 虽然我的房间小,但她干净而舒适。

8. мочь 和动词不定式连用,能

Я могу петь по-русски. 我可以用俄语唱歌。

课 文

我更愿意住在农村

我在城市里工作,但我住在农村,因为我非常喜欢住在农村。我的父母工作和生活在城市里。他们不理解,为什么我愿意住在

农村。

在城里我们有一个大家庭：父亲、母亲、姐姐卡佳和她的丈夫别佳、我的哥哥费佳和他的妻子娜佳、叔叔万尼亚、婶婶达妮娅和他们的孩子们。爷爷和奶奶也和我们住在一起。他们所有的人说话声都很大，很吵，所以在那儿我无法看书、工作和休息。所以，我更愿意住在农村。

而在农村里住却很好。虽然在这儿我只有一个小房间，但它清洁而舒适。这儿的空气新鲜。不远处有一片不太大的树林。星期天或休息日我喜欢在树林里散步。那儿宁静而舒服。在这儿我可以长时间地坐着、读书和休息。

练习与作业

II

1. 用动词的相应形式填空。

говорить

1) говорите 2) говорят 3) говорит

4) говорю 5) говорим

сидеть

1) сажу, сидит 2) сидим, сидят(сидит)

3) сидят 4) сидите 5) сидишь

лежать

1) лежит 2) лежат(лежит) 3) лежат

переводить

1) переводим 2) переводят 3) переводят 4) Перевожу

учиться

1) учится 2) учишься, учусь 3) учатся 4) учитесь

жить

1) живёшь, живу 2) живут, живёт 3) живём

2. 填写相应的动词, 然后朗读课文。

стоят, висят, стоит, лежат, сидит, изучаем,
пишем, читаем, разговариваем, читаем,
слушает, занимаюсь, читаю

3. 用右边的名词一格或六格形式填空。

- 1) аудитория — в аудитории
- 2) магазин — в магазине
- 3) почта — на почте
- 4) деревня — в деревне
- 5) общежитие — в общежитии
- 6) урок — на уроке
- 7) спортплощадка — на спортплощадке

4. 回答问题。

1. На полке стоят книги.

На стене висит большая карта.

На столе лежат тетради.

Он наш новый преподаватель.

Мой отец учитель, а мать — медсестра.

Мой старший брат хорошо говорит по-русски.

Библиотека там.

Я учусь в университете.

Наша семья живёт в городе.

- 2) Он в кабинете.

Он работает на заводе.

Мой сосед там сидит.

Тот молодой человек понимает по-английски.

Эти студенты хорошо говорят по-японски.

5. 续完句子, 并互相回答。

- 1) Скажите, пожалуйста, что стоит на столе?

На столе стоит компьютер.

- 2) Скажите, пожалуйста, кто предпочитает жить в деревне?

Наш учитель предпочитает жить в деревне.

- 3) Скажите, пожалуйста, где учится ваш брат?

Он учится в школе.

- 4) Вы не знаете, где живёт его брат?

Его брат живёт в Америке.

- 5) Вы не знаете, кто любит играть в футбол?

Мой отец любит играть в футбол.

- 6) Вы не знаете, что лежит на столе?

На столе лежит ручка.

6. 对下列问题作肯定及否定的回答(黑体词重读)。

- 1) Да, я хорошо говорю по -русски.

Нет, я плохо говорю по-русски.

- 2) Да, они тоже говорят по-русски.

Нет, они говорят по-японски.

- 3) Да, я говорю по-французски.

Нет, я не говорю.

- 4) Да, они сидят здесь.

Нет, они сидят там.

- 5) Да, я живу здесь.

Нет, я живу там.

- 6) Да, на столе лежат мои журналы.

Нет, не мои, а его.

- 7) Да, моя кружка стоит на окне.

Нет, не моя, а её.

- 8) Да, моя сумка висит на стуле.

Нет, на стуле висит не моя сумка, а его.

7. 将下列句子译成俄语。

- 1) Сейчас Иван лежит в комнате, потому что он чувствует себя плохо.
- 2) Сергей очень любит играть в шахматы.
- 3) Мы часто смотрим фильмы на русском языке.
- 4) Вера каждый день громко читает тексты.
- 5) Ассистент читает фразы по-русски, одни студенты переводят фразы на китайский язык, а другие снова переводят их на русский.
- 6) Мой друг Борис учится в институте, его старший брат работает на почте.
- 7) Вечером моя бабушка любит смотреть телевизор и слушать радио.
- 8) В клубе идёт фильм.
- 9) На столе стоят (стоит) термос и кружка. На полке стоят словари, книги и газеты.
- 10) Мы говорим по-русски не только на занятиях, но и в общении.

III

1. 选择动词 стоять, лежать 或 висеть 的相应形式填空。

- 1) лежит 2) лежит 3) стоят(стоит) 4) лежат
- 5) висит 6) стоят 7) висят

2. 回答问题。

- 1) Я хочу слушать музыку.
- 2) Каждый день вечером я люблю смотреть телевизор.
- 3) Потому что я мало говорю по-русски.
- 4) В выходные дни я люблю отдыхать в саду.
- 5) Я предпочитаю заниматься в библиотеке.

- 6) Володя и Дима часто шумят в аудитории.
- 7) Мы обычно играем в волейбол на спортплощадке.
- 8) Мы обычно смотрим кинофильм в клубе.

3. 将下列表示亲属关系的词译成俄语并用它们造句。

отец — мать братья — сёстры дядя — тётя
дедушка — бабушка муж — жена родители — дети

Мой отец работает в институте, а мать — в школе.

У меня есть братья и сёстры.

Его дядя и тётя живут в деревне.

Мои дедушка и бабушка очень любят играть в шахматы.

Муж предпочитает жить в деревне, а жена — в городе.

Родители читают газеты, а дети смотрят телевизор.

4. 按课文内容回答问题。

- 1) Я живу в деревне.
- 2) У нас большая семья.
- 3) Потому что дома много людей. Все говорят очень громко и шумят.
- 4) Да, у меня есть комната в деревне. Она маленькая, но чистая и уютная.
- 5) В деревне воздух свежий.
- 6) В выходные дни я люблю гулять в лесу.
- 7) Я могу подолгу сидеть и отдыхать в лесу. Потому что там тихо и хорошо.

5. 模仿课文, 以《Где вы предпочитаете жить, в городе или в деревне? Почему?》为题, 进行对话。

— Здравствуй, Володя.

— Здравствуй, Нина.

— Как жизнь?

— Спасибо, хорошо! Работаю в городе, а живу в деревне.

- Почему ты хочешь жить в деревне?
- В деревне воздух свежий. Везде тихо и уютно, поэтому я предпочитаю жить в деревне. А где ты предпочитаешь жить, в городе или в деревне?
- Я люблю жить в городе, потому что в городе есть большие магазины, театры, библиотеки, стадионы, парки и т. д.

6. 模仿对话。(略)

ПОВТОРЕНИЕ I

练习与作业

1. 说出下列名词的复数形式,注意重音。

- 1) студенты, ученики, химики, физики, журналы, столы
- 2) дома, города, профессора, директора
- 3) преподаватели, учителя, словари, портфели, дни
- 4) двери, кровати
- 5) студентки, девочки, пионерки, сумки, больницы
- 6) аудитории, деревни, лаборатории
- 7) друзья, братья, стулья, деревья
- 8) поля, общежития, здания, окна, имена, времена

2. 说出下列动词的各人称形式。

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1) читать | изучать |
| я читаю | я изучаю |
| ты читаешь | ты изучаешь |
| он(она) читает | он(она) изучает |
| мы читаем | мы изучаем |
| вы читаете | вы изучаете |
| они читают | они изучают |
| | |
| повторять | разговаривать |
| я повторяю | я разговариваю |
| ты повторяешь | ты разговариваешь |
| он(она) повторяет | он(она) разговаривает |
| мы повторяем | мы разговариваем |
| вы повторяете | вы разговариваете |

они повторяют

они разговаривают

делать

жить

я делаю

я живу

ты делаешь

ты живёшь

он(она) делает

он(она) живёт

мы делаем

мы живём

вы делаете

вы живёте

они делают

они живут

танцевать

чувствовать

я танцую

я чувствую

ты танцуешь

ты чувствуешь

он(она) танцует

он(она) чувствует

мы танцуем

мы чувствуем

вы танцуете

вы чувствуете

они танцуют

они чувствуют

составлять

отвечать

я составляю

я отвечаю

ты составляешь

ты отвечаешь

он(она) составляет

он(она) отвечает

мы составляем

мы отвечаем

вы составляете

вы отвечаете

они составляют

они отвечают

спрашивать

писать

я спрашиваю

я пишу

ты спрашиваешь

ты пишешь

он(она) спрашивает
мы спрашиваем
вы спрашиваете
они спрашивают

он(она)пишет
мы пишем
вы пишете
они пишут

2)

стоять
я стою
ты стоишь
он(она) стоит
мы стоим
вы стоите
они стоят

говорить
я говорю
ты говоришь
он(она)говорит
мы говорим
вы говорите
они говорят

сидеть
я сажу
ты сидишь
он(она) сидит
мы сидим
вы сидите
они сидят

лежать
я лежу
ты лежишь
он(она)лежит
мы лежим
вы лежите
они лежат

переводить
я перевожу
ты переводишь
он(она) переводит
мы переводим
вы переводите
они переводят

смотреть
я смотрю
ты смотришь
он(она)смотрит
мы смотрим
вы смотрите
они смотрят

любить	готовить
я люблю	я готовлю
ты любишь	ты готовишь
он(она) любит	он(она) готовит
мы любим	мы готовим
вы любите	вы готовите
они любят	они готовят

3)	заниматься	учиться
	я занимаюсь	я учусь
	ты занимаешься	ты учишься
	он(она) занимается	он(она) учится
	мы занимаемся	мы учимся
	вы занимаетесь	вы учитесь
	они занимаются	они учатся

3. 将括号里的代词和形容词变成相应的形式。

наш, большая и светлая, белые, большие, новые,
китайские, иностранные, китайские, русские, наши, наша

4. 按示例回答问题。

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 1) — Да. | 2) — Да. |
| — Нет. | — Нет. |
| — Белый. Это белый хлеб. | — Китайский. Это китайский фильм. |
| 3) — Да. | 4) — Да. |
| — Нет. | — Нет. |
| — Моя. Это моя сумка. | — Мой. Это мой дом. |

5. 按示例回答问题。

- 1) Нет, конечно, я учусь не в школе, а в университете.

- 2) Нет, конечно, я сижу не на кровати, а на стуле.
- 3) Нет, конечно, мои тетради обычно лежат не на полке, а на столе.
- 4) Нет, конечно, учитель работает не в больнице, а в школе.
- 5) Нет, конечно, мы смотрим фильмы не в аудитории, а в кинотеатре.
- 6) Нет, конечно, мы занимаемся не в столовой, а в аудитории.

6. 将括号里的动词变成相应的人称形式。

учусь, работает, отдыхает, смотрит, слушает, читает,
играет, работает, работает, любит, работает, учится

7. 选用适当的动词填空。

разговаривать, говорить

- | | |
|------------------|------------|
| 1) разговаривают | 2) говорит |
| 3) разговаривают | 4) говорим |

заниматься, учиться

- | | |
|---------------|---------------|
| 1) учусь | 2) заниматься |
| 3) занимается | 4) учатся |

8. 按示例回答问题。

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1) — Да. | 2) — Да. |
| — Нет. | — Нет. |
| — Читаю. | — Работаю. |
| — Я. Я читаю. | — Я. Я работаю. |
| 3) — Да. | 4) — Да. |
| — Нет. | — Нет. |
| — Перевожу текст. | — Составляю план. |
| — Я. Я перевожу текст. | — Я. Я составляю план. |

9. 按示例回答问题。

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1) — Да, в аудитории. | 2) — Да, в комнате. |
|-----------------------|---------------------|

— Нет.

— В аудитории.

— Я.

3) — Да, на столе.

— Нет.

— На столе.

— Книги.

— Нет.

— В комнате.

— Я.

4) — Да, в кино.

— Нет.

— В кино.

— Мы.

10. 按示例回答问题。

1) — Да.

— Нет, не люблю.

— Я люблю танцевать.

2) — Да.

— Нет, не люблю.

— Я люблю играть в шахматы.

3) — Да.

— Нет, не люблю.

— Я люблю заниматься в библиотеке.

4) — Да.

— Нет, не люблю.

— Я люблю работать вечером.

11. 按情景回答问题。

1) Она ученица.

2) Он врач.

3) Сейчас они смотрят фильмы.

4) Сейчас самостоятельные занятия.

5) Это спортплощадка.

6) Он учится в институте, на факультете русского языка.

12. 续完句子。

1) ..., его родина — Россия.

2) ..., потому что это столица России.

3) ..., и я люблю её слушать.

4) ..., а студенты отвечают.

5) ..., но и по-английски.

6) . . . , но и делаем упражнения, составляем фразы и переводим тексты.

7) . . . , некоторые на спортплощадке.

8) . . . , а другие разговаривают.

9) . . . , а Вера — в волейбол.

10) . . . , потому что его жена — китаянка.

13. 选用括号里的动词填空。

разговариваем, пишем, читаем, спрашивает, делаете, читаю, делают, слушают, слушают, слушают, пишет, пишет, пишет, понимаете, понимаю, читает, читает, читает

14. 用下列词和词组造句。

1) Каждый день вечером я занимаюсь в библиотеке.

2) У меня есть разные ручки: красная, белая, чёрная и другие.

3) Мы изучаем не только русский язык, но и английский язык.

4) На спортплощадке одни студенты играют в волейбол, а другие — в баскетбол.

5) Я предпочитаю жить в деревне, потому что там воздух свежий.

6) Я чувствую себя плохо.

7) Я часто смотрю фильмы.

8) Я учусь в школе, а мой брат — в институте.

9) Все мы любим заниматься в библиотеке.

10) Каждый день утром я учу новые слова.

11) На занятиях мы часто составляем фразы.

12) Преподаватель исправляет наши ошибки.

15. 将下列句子和短文译成俄语。

1) Эти города большие, а те города маленькие.

- 2) Эти дома новые.
- 3) Это старая книга. Эта старая книга очень интересная.
- 4) Этот молодой человек — наш новый ассистент.
- 5) Это аудитория. Сейчас идут занятия. Студенты учатся русскому языку. Они уже могут читать, писать и немного говорить по-русски. Сейчас преподаватель спрашивает, студент отвечает. Преподаватель внимательно слушает, как он говорит. Преподаватель говорит, что он хорошо знает новые слова.
- 6) Это наш преподаватель. Он русский. Его фамилия Иванов. Он объясняет урок по-русски. Это наш ассистент. Её зовут Вера Ивановна. Она не только хорошо говорит по-русски, но и хорошо пишет. Мы новые студенты. Мы очень любим русский язык. Мы часто говорим по-русски, но мы говорим ещё медленно, потому что мы изучаем русский язык недавно.

Урок 5

Запомните!

1. в ранний час 在很早的时候

2. ехать в командировку 出差

Завтра он едет в Пекин в командировку. 明天他去北京公出。

3. Счастливого пути! (祝)一路顺风!

4. как 和名词第一格连用,表示……怎么样。

Как учёба? 学习怎么样?

5. надо 和动词不定式连用,应该

Надо часто говорить по-русски. 应该经常说俄语。

6. заниматься спортом 从事体育运动

Мы часто занимаемся спортом. 我们经常从事体育运动。

7. В здоровом теле здоровый дух. 只有身体好,精力才会充沛。

8. идти 和动词不定式连用,去(做什么)

Я иду в библиотеку заниматься. 我去图书馆学习。

9. кто..., кто..., 有人……, 有人……

После обеда все мы идём на самостоятельные занятия: кто в аудиторию, кто в библиотеку. 午后我们去上自习:有人去教室,有人去图书馆。

10. смотреть кино 看电影

11. ложиться спать 就寝

Поздно вечером они ложатся спать. 他们晚上很晚就寝。

课文

我们的一天

我们是大学生。我们在一所综合性大学的外语系学习。在这里我们学习俄语、俄罗斯的历史和地理以及其它课程。

我们的生活是有趣的。

早上,我们很早起床,做早操,去食堂吃早饭。吃完早饭我们去教室上课。

在课堂上,老师讲解并提问,而我们听讲并回答。我们学习很用功:我们读、写并且说俄语。

中午,我们吃午饭。吃完午饭稍微休息一会儿,然后就去上自习。一些人在图书馆学习,而另外一些人在语音室。在语音室里学生不但可以听录音,而且自己可以给自己录音。

此后,我们去运动场。在那里我们跑、跳、玩篮球或足球。

晚上,我们去吃晚饭:有人去食堂,有人去咖啡厅。吃完晚饭我们自习。有的时候我们还看俄文电影或者电视节目。

晚上我们很晚就寝。

练习与作业

II

1. 按示例提问并回答。

1) — Студенты внимательно слушают лекцию. А вы?

— Я тоже внимательно слушаю лекцию.

2) — Максим хорошо понимает русскую грамматику. А вы?

— Я тоже хорошо понимаю русскую грамматику.

3) — Алёша любит изучать химию. А вы?

— Я тоже люблю изучать химию.

- 4) — Зина хорошо знает нашу семью. А вы?
— Я тоже хорошо знаю вашу семью.
- 5) — Нина часто видит мою мать. А вы?
— Я тоже часто вижу твою мать.
- 6) — Сейчас Наташа читает эту научную статью. А вы?
— Я сейчас тоже читаю эту научную статью.

2. 用右面词组的第一格或第四格填空。

- 1) Чья статья, Чью статью
2) большая карта РФ, большую карту РФ
3) современная фабрика, современную фабрику
4) свежая газета, свежую газету
5) наша великая столица, нашу великую столицу

3. 将括号里的词和词组变成第四格。

- 1) программу 2) лекцию 3) Надежду Сергеевну
4) вашу ассистентку 5) аспирантку Семёнову
6) Какую книгу, эту книгу 7) всю нашу семью
8) Чью статью, Свою 9) зарядку
10) большую карту КНР

4. 将下列句子译成俄语。

- 1) Эта книга моя.
Сейчас я читаю эту книгу.
- 2) Твоя сестра работает в больнице?
Я знаю твою сестру.
- 3) Она наша новая преподавательница.
Студенты очень любят нашу новую преподавательницу.

5. 用动词的相应形式填空。

любить

- 1) любит, любят 2) любим 3) люблю, любит

смотреть

1) смотришь, смотрю 2) смотрят 3) смотрим

заниматься

1) занимаются 2) занимаюсь

3) занимаешься 4) занимаемся

идти

1) идут 2) иду 3) идёт

4) идёте, идём 5) идёшь, иду

6. 用动词的不定式或人称形式填空。

1) смотреть, смотрю 2) играет, играть

3) слушать, слушают 4) обедает, обедать

5) ужинаем, ужинать 6) отдыхаем, отдыхать

7. 用 куда 或 где 对黑体词提问。

1) Где работает ваша тётя?

2) Куда идёт ваша тётя?

3) Где работает его брат?

4) Куда идёт его брат?

5) Где Анна Петровна сейчас?

6) Куда идёт Анна Петровна?

7) Где вы занимаетесь?

8) Куда вы идёте заниматься?

9) Где работает твой дядя?

10) Куда идут рабочие утром?

11) Куда едет директор?

12) Где директор сейчас?

13) Куда идут дети?

14) Где учатся дети?

15) Где сидит Ольга Петровна?

16) Куда идёт Ольга Петровна?

8. 用 куда? где? 编造问题,互相提问并回答。

- Здравствуй, Нина.
- Здравствуй, Володя.
- Куда ты идёшь?
- Я иду в библиотеку заниматься.
- Ты не знаешь, где Анна?
- Она пишет упражнения в аудитории.
- Спасибо.

III

1. 选择适当的动词或词组填空。

- 1) играть в баскетбол 2) работать
- 3) ужинать 4) читать газету
- 5) посмотреть фильм 6) отдыхать
- 7) записывать себя

2. 回答问题。

- 1) Я иду на завод.
- 2) Я иду в столовую завтракать.
- 3) Я иду в аудиторию слушать лекцию.
- 4) Я иду на спортплощадку делать зарядку.
- 5) Я иду в библиотеку заниматься.
- 6) Я иду на стадион смотреть футбол.
- 7) Я иду в читальный зал смотреть журналы.
- 8) Я иду в клуб слушать доклад.

3. 将下面对话译成俄语。

- 1) — Где вы учитесь?
— Я учусь в университете на факультете иностранных языков.
- Что вы изучаете на факультете иностранных языков?

— Мы изучаем русский язык и другие дисциплины.

— Что вы делаете сейчас?

— Сейчас я делаю задания.

2) — Вы каждый день занимаетесь спортом?

— Конечно. Надо заниматься спортом каждый день.

— Что вы делаете?

— Утром мы вместе делаем зарядку на спортплощадке.

После урока одни студенты играют в баскетбол, в волейбол или в футбол, другие бегают или прыгают (в высоту, в длину) на спортплощадке.

4. 仿照示例,用 **значит, ведь** 进行对话。

1) — На каком факультете учиться твой друг?

— На филологическом.

— Значит, он будущий филолог.

— Да.

2) — Ты хорошо знаешь ту девушку?

— Конечно, ведь она наша преподавательница.

5. 将下列动词变位并用它们造句。

вставать

ложиться спать

я встаю

я ложусь

ты встаёшь

ты ложишься

он(она) встаёт

он(она) ложится

мы встаём

мы ложимся

вы встаёте

вы ложитесь

они встают

они ложатся

отдыхать

заниматься спортом

я отдыхаю

я занимаюсь

ты отдыхаешь

ты занимаешься

он(она) отдыхает	он(она) занимается
мы отдыхаем	мы занимаемся
вы отдыхаете	вы занимаетесь
они отдыхают	они занимаются

Утром я рано встаю и делаю зарядку.

Мы иногда ложимся спать очень поздно.

Я люблю отдыхать в деревне.

Все мы любим заниматься спортом.

6. 按课文内容回答问题。

- 1) Да, мы студенты.
- 2) Мы учимся в университете на факультете иностранных языков.
- 3) Мы изучаем русский язык.
- 4) Мы ещё изучаем историю и географию РФ и другие дисциплины.
- 5) Да, жизнь в университете интересная.
- 6) Да, мы встаём рано.
- 7) Да, мы делаем зарядку.
- 8) После завтрака мы идём в аудиторию на занятия.
- 9) Мы слушаем и отвечаем.
- 10) Да, мы работаем много.
- 11) Да, после обеда мы немного отдыхаем.
- 12) Потом мы идём на самостоятельные занятия.
- 13) В лингафонном кабинете студенты не только слушают звукозапись, но и сами записывают себя.
- 14) На спортплощадке мы бегаем, прыгаем и играем в баскетбол или в футбол.
- 15) После ужина мы занимаемся самостоятельно. Иногда мы

ещё смотрим кино или телепередачу на русском языке.

16) Поздно вечером мы ложимся спать.

7. 仿照课文内容叙述。

1) Мой день(用单数第一人称)

Мой день

Я студент, учусь в Хэйлунцзянском университете. Моя специальность — русский язык. Русский язык очень трудный, поэтому я много занимаюсь.

Обычно я встаю в 6 часов, быстро одеваюсь, умываюсь и иду в столовую завтракать. После завтрака я иду на занятия. На занятиях я много и активно работаю. Днём я обедаю в столовой или кафе. После обеда я обычно занимаюсь в лингафонном кабинете или в библиотеке. Иногда я иду на спортплощадку играть в баскетбол. Вечером я ужинаю в столовой. После ужина я читаю газеты и слушаю музыку, потом самостоятельно занимаюсь. Часто ко мне приходят мои друзья. Мы разговариваем, играем в шахматы. Иногда мы ещё ходим в кино или в театр.

2) День студентов(用复数第三人称)

День студентов

Эти студенты учатся на факультете русского языка Пекинского университета. Здесь они изучают русский язык, географию, историю РФ и другие дисциплины.

Жизнь у них интересная.

В шесть часов они встают, делают зарядку и идут в столовую завтракать. После завтрака они идут на занятия. Занятия начинаются в восемь часов утра. На занятиях они много работают: читают, пишут, составляют фразы, делают упражнения и отвечают на вопросы преподавателя. После занятий они идут в столовую обедать. После обеда они немного отдыхают, потом идут на самосто-

ятельные занятия: кто в аудиторию, кто в библиотеку, кто в лингафонный кабинет. После этого они идут на спортплощадку бегать, прыгать и играть в баскетбол или футбол. Вечером они ужинают в столовой. После ужина они занимаются самостоятельно. Иногда они ещё идут на фильм или на концерт. В одиннадцать часов они обычно ложатся спать.

Урок 6

Запомните!

1. А как же! 当然啦! 这还用说!

— Ты понимаешь по-русски? 你懂俄语吗?

— А как же! Я учусь на факультете русского языка. 那还用说吗! 我在俄语系学习。

2. когда 当……时候

Когда преподаватель читает текст, мы внимательно слушаем.
当老师读课文的时候,我们认真地听。

3. может быть 可能,也许

Он, может быть, занимается в библиотеке. 他也许现在在图书馆学习。

4. можно 和动词不定式连用,可以

Можно здесь танцевать? 可以在这儿跳舞吗?

5. Вам кого? 您找谁?

6. Как вас зовут? 您叫什么名字?

7. то есть 也就是

Я иду встречать Анну, то есть Анну Павловну.

我去接安娜,也就是安娜·巴甫洛夫娜。

8. рассказывать 接名词第四格或带前置词 о 的第六格,讲述……

Он рассказывает сказку. 他在讲童话。

Он часто рассказывает о своём детстве. 他经常讲述自己童年的事情。

9. кончать 接名词第四格或动词不定式,结束

Мы кончаем урок в пять часов. 我们5点下课。

Мы кончаем работать в пять часов. 我们 5 点下班。

10. поэтому 因此, 所以

потому что 因为

В деревне воздух свежий, поэтому я люблю жить там. 农村空气新鲜, 所以我喜欢住在那儿。

Я люблю жить в деревне, потому что там воздух свежий. 我喜欢住在农村, 因为那里空气新鲜。

课 文

我的朋友们

我有一些好朋友: 李卫国、王平和马芳。

李卫国是一位南方人。他有一张黝黑的脸, 大眼睛, 黑头发。他喜欢俄罗斯文学, 读了很多书, 并且经常兴致勃勃地谈论文学。

王平是一位研究生。他身材高大健壮。他是一名运动员, 游泳游得很好。他学习认真且用功。他俄语已经讲得很好了, 并且很快就要研究生毕业了。因此, 当我们不懂新课的时候, 就请教他, 他总是乐意为我们讲解。

马芳是一位漂亮的姑娘。她有一双充满智慧的眼睛。她很活泼, 喜欢唱歌和跳舞。她有一副好嗓子。她俄语讲得很流利, 但她的发音不太好。

星期六和星期日我们经常在一起度过时光。

我们经常说俄语, 因为我们想很好地掌握俄语。

练习与作业

II

1. 将括号里的词变成所需的形式。

- 1) Инженер Петров 2) инженера Петрова
- 3) мой старый друг 4) моего старого друга Виктора
- 5) Его брат 6) его брата
- 7) лекцию 8) Василия Ивановича, Любовь Андреевну
- 9) Этот молодой человек 10) этого молодого человека, Его

2. 将右边的词变成第四格填空。

- 1) рабочего, крестьянина, Александра Иванова
- 2) своего отца, свою мать, своего дедушку, свою бабушку
- 3) твоего брата, твою подругу, нашего нового соседа
- 4) учёного, твоего дядю, вашего знакомого, того иностранца

3. 将括号里的词变成应有的形式。

- 1) своего старого учителя
- 2) этого молодого человека
- 3) Семёнова
- 4) моего брата и мою сестру
- 5) своего дедушку
- 6) вашего дедушку
- 7) свою мать
- 8) своего учителя

4. 回答下列问题。

- 1) Я люблю своего отца и мать.
- 2) Мы хорошо знаем этого инженера.
- 3) Я часто вспоминаю своего старого друга.
- 4) Я вижу крестьянина и рабочего.

- 5) Русский преподаватель спрашивает студента Вана.
- 6) Саша встречается своего учителя.
- 7) Родители ждут сына и дочь.

5. 将括号里的人称代词变成第四格形式。

- 1) его 2) вас, нас 3) её 4) тебя, Меня 5) их
- 6) меня, вас 7) Её 8) их 9) его 10) её

6. 将括号中的词译成俄语, 注意人称代词和物主代词。

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1) его отца | 2) его |
| 3) их | 4) Их семья |
| 5) моего брата | 6) меня |
| 7) твою бабушку, Её | 8) нас |
| 9) наших товарищей | 10) твоего дедушку |
| 11) тебя | 12) её, её сестру |

7. 用人称代词回答问题。

- 1) Да, я хорошо понимаю его.
- 2) Да, я часто вижу её.
- 3) Да, она ждёт тебя.
- 4) Нет, я не знаю его.
- 5) Да, я люблю его.
- 6) Да, я люблю её.

III

1. 用 когда 把两句话连起来。

- 1) Когда профессор Павлов делает научный доклад, мы внимательно слушаем.
- 2) Когда Маша пишет на доске новые слова, другие студенты делают упражнения.
- 3) Когда Вера читает статью «Жэньминьжибао», все внимательно её слушают.
- 4) Когда вы говорите быстро, я плохо вас понимаю.

5) Когда вы говорите медленно, я хорошо вас понимаю.

6) Когда мы гуляем в саду, мы разговариваем по-русски.

2. 回答下列问题。

1) Когда учитель объясняет урок, ученики внимательно слушают его.

2) Когда профессор читает лекцию, мы слушаем его.

3) Когда вы говорите по-русски, мы понимаем вас.

4) Когда мы плохо понимаем текст, мы спрашиваем нашего преподавателя.

3. 将括号里的词译成俄语并回答问题。

1) записывать 2) читать по-русски

3) заниматься здесь 4) смотреть фильм

5) смотреть телевизор 6) видеть товарища Вана

4. 将下列句子译成俄语。

1) Шура не только хорошо учится, но и хорошо работает.

2) Василий Петрович не только наш хороший преподаватель, но и наш хороший друг.

3) Говорят, что твой старший брат скоро кончит университет.

4) Ты скоро кончишь работу?

5) Говорят, что в свободное время рабочие учат английский язык.

6) В свободное время я учу не только английский язык, но и японский язык.

7) Я чувствую себя плохо, поэтому я не хочу ужинать.

8) Ван Сяопин красивый парень: высокий рост, большие глаза и чёрные волосы.

9) У Ван Ина хороший голос, и произношение у него тоже хорошее.

10) — Простите, новые студенты живут здесь?

— Да, вам кого?

— Ван Хуа здесь?

— Она в аудитории.

5. 仿照示例用 А как же! 或 Конечно! 进行对话。

1) — А как же! Я часто играю в шахматы.

2) — Конечно! Я слышу тебя хорошо.

3) — Конечно! Ведь я учусь на факультете русского языка.

4) — Конечно! Поезд скоро уходит.

5) — А как же! Мы делаем зарядку каждый день.

6. 按示例用 потому что 和 поэтому 把两句连起来。

1) Я говорю по-русски ещё плохо, потому что я изучаю русский язык недавно.

Я изучаю русский язык недавно, поэтому я говорю по-русски ещё плохо.

2) Семёнов — хороший человек, поэтому мы его очень любим.

Мы очень любим Семёнова, потому что он хороший человек.

3) Ван Пин хорошо знает русский язык, поэтому он говорит по-русски очень быстро.

Ван Пин говорит по-русски очень быстро, потому что он хорошо знает русский язык.

4) Виктор Васильевич работает хорошо, поэтому все ученики очень любят его.

Все ученики очень любят Виктора Васильевича, потому что он работает хорошо.

5) Я плохо вас понимаю, потому что вы говорите очень быстро.

Вы говорите очень быстро, поэтому я плохо вас понимаю.

7. 按课文回答问题。

- 1) Да, у меня есть хорошие друзья.
- 2) Их зовут Ли Вэйго, Ван Пин и Ма Фан.
- 3) Ли Вэйго — южанин.
- 4) У него смуглое лицо, большие глаза и чёрные волосы.
- 5) Он любит русскую литературу.
- 6) Он часто рассказывает о литературе.
- 7) Его зовут Ван Пин.
- 8) Он аспирант.
- 9) Он серьёзно и много занимается.
- 10) Он уже хорошо говорит по-русски и скоро кончает аспирантуру, поэтому, когда мы не понимаем новый урок, мы спрашиваем его.
- 11) Когда мы его спрашиваем, он всегда охотно объясняет.
- 12) Она красивая девушка.
- 13) У неё умные глаза.
- 14) Она любит петь и танцевать.
- 15) У неё приятный голос.
- 16) Она говорит по-русски свободно.
- 17) У неё произношение не очень хорошее.
- 18) Мы часто проводим свободное время вместе.

8. 用俄语讲述《Мой друг》。

Мой друг

У меня есть очень хороший друг. Его зовут Антон. Он живёт в Москве, работает в школе. Антон — учитель русского языка. Он очень любит русскую литературу, много читает. Ученики его очень любят и уважают. Антон очень весёлый человек. Он любит музыку, хорошо поёт, играет на гитаре.

Его семья небольшая: жена, сын и дочь. Его жена работает в

больнице. Она врач. Его сын учится в институте, а дочь — в школе. Это очень хорошая семья.

Антон часто рассказывает мне о семье, о работе и о жизни.

9. 仿照本课对话 5, 编两个互通姓名的对话。

1) — Простите, как вас зовут?

— Надя, то есть Надежда Петровна. А как вас зовут?

— Алексей Солнцев, можете звать меня просто Алёша.

2) — Простите, как Вас зовут?

— Миша, то есть Михаил Симонов. А как Вас зовут?

— Любовь Пугачёва, можете звать меня просто Люба.

Урок 7

Запомните!

1. смотреть ... по телевизору 在电视里看……

Вчера мы смотрели фильм по телевизору. 昨天我们在电视里看了电影。

2. смотреть(видеть) фильм 看电影

Сегодня я видел (смотрел) новый фильм. 今天我看了一部新电影。

3. экскурсия куда? 去……参观

В прошлую субботу мы ходили на экскурсию в музей. 上个星期六我们去参观了博物馆。

4. не раз 不止一次

Я не раз была в Пекине. 我不止一次去过北京。

5. передавать что по чему? 用……转播……

Мы передавали концерт по радио. 我们用广播转播了音乐会。

6. Мы не виделись целую неделю. 我们一周没见面了。说明动作或状态持续多长时间,通常用不带前置词的名词或数词第四格表示。

Вчера я целый день сидела дома. 昨天我一整天都呆在家。

7. к сожалению 很遗憾

К сожалению, я не слушал радио утром. 很遗憾,早晨我没听广播。

8. ходить на море 常去海边

Летом я часто хожу на море. 夏天我经常去海边。

课 文

在南方休息

我们去南方度暑假。列车飞速疾驰,车厢里的气氛很愉快。小伙子 and 姑娘们说说笑笑,歌声不断,而我读杂志,听随身听。一大早我们来到了一座不大的海滨小城。这里有一些小房子和大疗养院。城市不大,但绿树成阴,大海是平静的,蓝蓝的。几乎每天都去海边游泳,晒太阳。而晚上去看电影或者听音乐会。

时间过得很快。这已经是最后一天了。晚上我们返程飞回家乡。我们暑假过得非常好。

练习与作业

II

1. 按示例进行对话。

1) — В субботу я не отдыхал. А вы?

— Я тоже не отдыхал.

2) — Вчера брат смотрел русский фильм. А сестра?

— Сестра тоже смотрела русский фильм.

3) — Вчера Маша не обедала в кафе. А её сосед?

— Её сосед тоже не обедал в кафе.

4) — Вчера после ужина Нина не работала. А другие рабочие?

— Они тоже не работали вчера после ужина.

5) — Вчера Володя готовил обед сам. А вы?

— Я тоже готовила обед сама.

6) — Вчера Таня много занималась. А Анна?

— Анна вчера тоже много занималась.

2. 按示例接话。

Вы писали письма, а я делала упражнения.

Вы делали упражнения, а я смотрел футбол по телевизору.

Вы смотрели телефильм, а я слушал концерт.

Вы отдыхали в саду, а я занималась в аудитории.

3. 用括号里的词回答问题。

1) Андрей Петрович объяснял новый текст.

Анна Павловна объясняла новый текст.

2) В субботу студенты танцевали в клубе.

В субботу наши девушки танцевали в клубе.

3) Мой брат смотрел футбол по телевизору.

Почти все ребята смотрели футбол по телевизору.

4) Студенты занимались в аудитории вчера вечером.

Мы занимались в аудитории вчера вечером.

5) Нина учила нас петь русские песни.

Максим учил нас петь русские песни.

6) Моя сестра встречала меня в аэропорту.

Мои родители встречали меня в аэропорту.

4. 将句中动词的现在时形式改为过去时形式,并加上适当的时间副词。

1) Вчера Маша и Саша разговаривали.

2) В прошлую субботу Нина Павловна отдыхала дома.

3) Сегодня мы обедали в столовой.

4) Вчера вечером ребята смотрели интересный фильм.

5) Моя сестра училась в школе в прошлом году.

6) Где учился ваш брат раньше?

7) Летом он много занимался спортом.

8) Раньше она часто занималась в читальном зале.

5. 用右面动词的适当形式填空。

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 1) говорил, говорит | 2) жил(-ла), живу |
| 3) работала, работает | 4) делают |
| 5) училась, учился | 6) убирал |
| 7) занимались | 8) делали |
| 9) стирал(-ла) | 10) шёл |

6. 朗读下列对话,然后将动词现在时改成过去时。

- 1) — Где вы обычно занимались?
— Я обычно занимался в библиотеке. А ты?
— А я занималась в общежитии.
- 2) — Что ты делал?
— Учил русские слова. А ты?
— А я читал текст.
- 3) — Что вы делали на занятиях?
— Учили новые слова, переводили текст. А вы?
— Мы слушали запись и делали упражнения.

7. 用下列句式提问并回答。

- 1) — У вас есть китайско-русский словарь?
— Да, у меня есть.
— У тебя есть сестра?
— У меня есть сестра.
— У него есть учебник?
— У него есть учебник.
— У неё есть ручка?
— Да, у неё есть ручка.
— У них есть журналы?
— У них есть журналы.
- 2) — Есть ли у вас карта РФ?
— Да, у меня есть карта РФ.

- Есть ли у тебя плеер?
- Нет, у меня нет плеера(名词第二格形式).
- Есть ли у него брат?
- Да, у него есть брат.
- Есть ли у неё сумка?
- Нет, у неё нет сумки(名词第二格形式).
- Есть ли у них газеты?
- Да, у них есть газеты.

8. 用 **быть** 的过去时形式填空,并把句子译成汉语。

- 1) была昨天晚上姓西蒙诺娃的女研究生在哪儿了?
была她去开会了。
был还有谁在那儿?
были所有的研究生都去开会了。
- 2) были以前您去过俄罗斯吗?
был(была)去过。我的叔叔住在那儿。
- 3) были昨天有课吗?
были, не был(-а)有。难道你没上吗?
- 4) была星期三测验了吗?
была, были当然测验了。而您难道没上课吗?
была我在家了。妈妈感觉不舒服。

III

1. 按示例用括号内的词进行回答。

- Сегодня вторник, вчера был понедельник.
- А какой день был позавчера?
- Позавчера было воскресенье.
- Сегодня среда, вчера был вторник.
- А какой день был позавчера?
- Позавчера был понедельник.

- Сегодня четверг, вчера была среда.
- А какой день был позавчера?
- Позавчера был вторник.
- Сегодня пятница, вчера был четверг.
- А какой день был позавчера?
- Позавчера была среда.
- Сегодня суббота, вчера была пятница.
- А какой день был позавчера.
- Позавчера был четверг.
- Сегодня воскресенье, вчера была суббота.
- А какой день был позавчера?
- Позавчера была пятница.

2. 用“在星期几”回答下列问题。

- 1) У них китайский язык был в понедельник.
- 2) У нас контрольная работа была во вторник.
- 3) У нас доклад был в среду.
- 4) Студенты слушали доклад в клубе в четверг.
- 5) Я писал письмо домой в пятницу.
- 6) Мы слушали лекцию в субботу.
- 7) Преподаватель объяснял новый текст в понедельник.
- 8) Я смотрел футбол по телевизору в воскресенье.

3. 将括号内的词译成俄语。

- | | |
|---------------------|----------------------|
| 1) целую(всю) ночь | 2) целую(всю) неделю |
| 3) целый(весь) день | 4) целый час |

4. 仿照示例进行对话。

- 1) — К сожалению, не читал(-ла).
- 2) — К сожалению, не был(-ла).
- 3) — К сожалению, не видел(-ла).
- 4) — К сожалению, не был(-ла).

5. 仿照练习 4 编写可以回答 к сожалению 的问句。

- Вы были в Пекине?
- Вы слушали тот концерт?
- Вы занимаетесь спортом?
- Вы понимаете по-русски?

6. 用 раньше..., а теперь; сначала..., а потом...; обычно..., а сегодня 进行对话。

- 1) — Где вы обычно обедаете?
— Раньше я обедала в кафе, а теперь — в столовой.
- 2) — Что вы делаете вечером?
— Сначала я делаю домашние задания, а потом смотрю телевизор.
- 3) — Где вы обычно занимаетесь?
— Обычно я занимаюсь в аудитории.
— А сегодня?
— Сегодня я занималась в общежитии.

7. 将下列句子译成俄语。

- 1) Вчера я чувствовал себя плохо и лежал дома целый день.
- 2) Вы правы, уже время, пора купаться.
- 3) Раньше наша семья жила в маленьком городке на юге.
- 4) Почти каждую неделю мы слушаем концерт.
- 5) В последнее время я не раз проводил воскресенье в читальном зале.
- 6) Я прошу вас внимательно слушать меня.

8. 将下列短文译成俄语。

- 1) Вчера было воскресенье, но я сидела дома целый день, потому что шёл дождь. Утром я стирала бельё, убирала комнату. После обеда я смотрела фильм по телевизору.
- 2) Раньше наша семья жила на юге. И теперь я ещё хорошо

помню наше красивое село.

9. 按课文回答问题。

- 1) Мы ехали на юг на летние каникулы.
- 2) Поезд мчался быстро-быстро.
- 3) Юноши и девушки шутили, смеялись и пели.
- 4) Я читал журналы, слушал плеер.
- 5) Мы приехали в небольшой приморский городок.
- 6) Этот город небольшой, но зелёный. Здесь маленькие дома и большие санатории.
- 7) Море было тихое и синее-синее.
- 8) Мы провели летние каникулы очень хорошо.

10. 以《Как вы проводили каникулы?》为题进行对话。

- Здравствуй, Нина.
- Здравствуй, Люба.
- Мы не виделись уже почти месяц. Ты так загорела! Хорошо выглядишь.
- Ведь я только вернулась с юга.
- А где ты была?
- В Сочи.
- Как отдохнула?
- Спасибо, очень хорошо. Почти каждый день я ходила на море, купалась и загорала. А вечером иногда я ходила на концерт или просто с друзьями гуляли на улице. А что ты делала в каникулы?
- Я ездила в деревню к бабушке.
- Понравилось?
- Конечно. В деревне воздух очень свежий. Недалеко от дома бабушки есть очень красивый лес, а рядом течёт река. Там очень красиво. Я часто там читала, гуляла и отдыхала.

Урок 8

Запомните!

1. Кто он такой(она такая, они такие)? 他(她,他们)是谁?
Ты знаешь того молодого человека? Кто он такой?
你认识那个年青人吗? 他是做什么的?
2. отвечать на что? 回答
На занятиях мы активно отвечаем на вопросы.
在课堂上我们积极回答问题。
3. спрашивать кого-что, о ком-чём? 问;询问
Я тебя спрашиваю! 我在问你!
Родители спрашивали о моём здоровье. 父母询问了我的健康状况。
4. кажется 也许
Он, кажется, понимает по-русски. 他也许懂俄语。
5. пора 和动词不定式连用,该做……
Пора идти на работу. 该去上班了。
6. Давай поедem! 我们一起去!
Давай поедem в Пекин! 让我们一起去北京吧!
7. кататься на лодке 划船
Летом мы часто катаемcя на лодке. 夏天我们经常划船。
8. с аппетитом 津津有味地
Мы ели пельмени с аппетитом. 我们吃饺子吃得香。
9. учить кого что делать? 教……做……
Преподаватель учит нас петь русские песни.
老师教我们唱俄文歌。

课 文

在公园里

昨天是星期天。天气非常好。我们全家在公园里休息。

公园里还有我的朋友：安德烈、萨沙和沃洛佳。他们非常熟悉我的父母，所以我们经常在一起度过时光。

在公园里人们是很快乐的。孩子们奔跑，玩耍，年青人唱歌，跳舞，而老年人坐着休息。

我们坐在草地上聊天。萨沙讲了几个有趣的故事，我们听着，笑着。

然后，我们一起在饭店吃饭。在那儿我们吃了鱼、肉、米饭，还喝了啤酒。午饭很香，大家很有食欲。

午饭后我们听了音乐会。表演的是一些年轻演员，他们的嗓音非常好。我们大家都喜欢唱歌，因为好的歌曲能教我们如何生活和学习。

当我们回家的时候，我们还长时间地谈论了公园，谈论了音乐会。

练习与作业

II

1. 将括号中的词变成第四格。

- 1) спортсменов, родителей
- 2) рабочих, крестьян, солдат, юношей и девушек
- 3) гостей, аспирантов, детей
- 4) своих старых учителей
- 5) этих известных учёных
- 6) моих братьев
- 7) тех женщин

8) своих подруг

9) известных писателей: Лу Сюня, Го Можо

10) тех профессоров, иностранные журналы и газеты

2. 用 кто он такой(она такая, они такие)写完句子并回答。

1) — Кто они такие?

2) — Кто она такая?

— Они рабочие.

— Она преподавательница.

3) — Кто он такой?

4) — Кто она такая?

— Он студент.

— Она медсестра.

5) — Кто он такой?

6) — Кто он такой?

— Он инженер.

— Он директор.

7) — Кто она такая?

— Она учительница.

3. 用 какой, чей 的相应形式填空,然后用右面的词回答问题。

1) Какие здания вы видите на картине?

Я вижу большие (красивые, высокие) здания на картине.

2) Каких детей вы видите на спортплощадке?

На спортплощадке я вижу маленьких (красивых, умных, здоровых) детей.

3) Какие песни поют певицы?

Они поют(весёлые, русские, народные) песни.

4) Каких спортсменов встречали сегодня?

Сегодня встречали тех(этих) спортсменов.

5) Чьи ошибки исправляет ассистент?

Он исправляет наши(мои, его, их) ошибки.

6) Чьих родителей вы хорошо знаете?

Я хорошо знаю твоих(его, её) родителей.

4. 用复数名词回答下列问题。

1) Она спрашивала тех товарищей.

- 2) В университете я хорошо знаю своих преподавателей.
- 3) На стадионе я видела его сестёр.
- 4) Когда мы слушаем звукозапись, мы записываем тексты.
- 5) Вчера я навещала своих братьев.
- 6) Я люблю салаты.
- 7) В библиотеке студенты читают газеты и журналы.
- 8) Те дети ждут своих родителей.

5. 用右边的词组回答下列问题。

- 1) Я здесь жду свою сестру(своих сестёр, своего брата, своих братьев, своего отца, свою мать).
- 2) Они провожают своих родителей(своих товарищей, новых студентов, своего преподавателя, свою преподавательницу, Анну Петровну, своих преподавателей, своих учеников, иностранных друзей).
- 3) Я встречаю свою бабушку (известного учёного, известных ученых, иностранных гостей, своих хороших друзей).

6. 将下列句子译成俄语。

- 1) Был звонок, пора идти в столовую обедать.
- 2) Был звонок, пора вставать.
- 3) Товарищи, пора идти слушать доклад.
- 4) Товарищи, пора идти на спортплощадку делать зарядку.
- 5) Он понимает и по-русски, и по-японски.
- 6) Я знаю и Виктора, и его отца.
- 7) Он хорошо играет и в волейбол, и в баскетбол.
- 8) Профессор Ван был за границей не раз.
- 9) В нашей столовой готовят очень вкусные блюда.
- 10) На занятиях сначала преподаватель проверяет наше домашнее задание, потом объясняет новый урок.

III

1. 将句子译成汉语, 注意动词 **учить** 的不同意义。

- 1) 在中学我们学过英语。
- 2) 夏天父亲教过我游泳。
- 3) 奶奶教孩子们读书写字。
- 4) 这些词不是新词, 我们学过它们。
- 5) 谁教过您下象棋?
- 6) 我一整天呆在家里学这篇课文。
- 7) 哥哥教妹妹跳舞。

2. 按句子意思选用 **ехать**, **идти** 填空。

- | | |
|---------------|---------------------------|
| 1) идут | 2) едет |
| 3) едут | 4) идёт, иду |
| 5) едут, едут | 6) идёшь, иду |
| 7) едете, еду | 8) идёшь(едешь), иду(еду) |

3. 仿照示例, 用 **разве** 和 **кажется** 进行对话。

- 1) — Кто он такой?
— Разве ты его не знаешь? Это мой брат.
- 2) — Когда Нина навещала своих родителей?
— Она их навещала, кажется, в четверг.

4. 用下列动词的适当形式填空。

проводить

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) проводите | 2) проводить |
| 3) проводит | 4) проводят |

строить

- | | |
|-----------|-----------|
| 1) строят | 2) строят |
| 3) строим | 4) строят |

есть

- | | |
|---------|----------|
| 1) едим | 2) едите |
| 3) ест | 4) ешь |

5. 记住下列动词的支配关系,并分别造句。

1) Мои родители часто вспоминают о прошлом.

Я часто вспоминаю своего первого учителя.

2) Он всегда говорит правду.

Весь город говорит об этом.

3) Я пишу письмо домой.

Я писала ему о своей жизни в университете.

4) Мы долго разговаривали о своём преподавателе.

5) Дедушка часто рассказывает интересные сказки.

На собрании инженер рассказывал о своей работе.

6) Студенты активно отвечают на вопросы.

7) Каждый день вечером мы смотрим телевизор.

8) Он долго смотрел на меня.

6. 将下面对话译成俄语。

— Вы читали известный роман «Мать»?

— Читал, да ещё не раз.

— Вы читали на русском языке или в переводе?

— Конечно, в переводе. Я изучаю русский язык недавно. Я ещё плохо знаю русский язык.

7. 按课文内容回答问题。

1) Вчера было воскресенье.

2) Погода стояла прекрасная.

3) Наша семья была в парке.

4) Мы видели детей, молодых людей, стариков.

5) Дети бегали и играли, молодёжь пела и танцевала, а старики сидели и отдыхали.

6) Мы сидели на траве и разговаривали.

7) Саша рассказывал интересные истории.

8) Мы обедали в ресторане.

9) Мы ели рыбу, мясо, рис и пили пиво.

10) Обед был вкусный.

11) Мы ели с аппетитом.

12) После обеда мы слушали концерт.

13) На концерте выступали молодые артисты.

8. 用《Как я проводил субботу》, 按下列指定情景写三篇不同的短文。

1) Вы были в театре. Там хорошо выступали артисты.

Наш театр очень большой и красивый. Он находится недалеко от нашего университета. В субботу я ходила в театр, потому что там выступали очень известные артисты. Их я очень люблю. В театре я видела много знакомых. Они тоже любят этих артистов. Эти артисты очень хорошо пели и танцевали. Зрители бурно аплодировали и кричали «бис!». Поздно вечером я вернулась в университет.

2) Вы были в библиотеке и занимались в читальном зале.

Наша библиотека большая и светлая. Там есть разные книги, журналы и газеты. Я люблю заниматься в библиотеке. В субботу я проводил вторую половину дня в читальном зале. Там я читал газеты, писал домашнее задание, повторял старые уроки и готовил новый урок. Там я видел своего преподавателя русского языка и своих товарищей Анну, Нину и Володю.

3) Вы были на реке и хорошо отдыхали.

Река Сунхуацзян очень красивая. Все мы любим отдыхать на её берегах. В субботу была прекрасная погода, мы с товарищами ходили на реку. Там было много людей: дети и молодые люди купались и загорали, старики сидели и отдыхали. Мы много купались, долго загорали и гуляли. Мы хорошо провели время.

Урок 9

Запомните!

1. каждый из нас 我们中的每个人

Каждый из нас слушал этот концерт. 我们中的每个人都听了这场音乐会。

2. быть (у кого) в гостях 在……那儿作客

Вчера я была у него в гостях. 昨天我在他那作客。

3. Что ты бежишь? 你为什么跑?

4. торопиться (куда)? 急着去……

Я тороплюсь на лекцию. 我着急去上课。

5. спешить (куда)? 着急去……

Он спешит на поезд. 他急着赶火车。

6. должен 和动词不定式连用

Он должен знать, когда будет собрание. 他应该知道什么时候开会。

课 文

天气

人们常常认为有关天气的谈论是空谈。是的,有时它常常是空谈。但天气不是空洞的东西,而是非常重要的。

随时随地人们都在谈论天气:在家里,在街上;无论是冬天还是夏天;无论是秋天,还是春天。人们会说:天气好,天气不好,天气暖和,天气寒冷,天气晴朗,天气令人舒服,天气令人不舒服。关于天气的情况报纸上刊登、广播播放、电视里转播。

昨天,收音机里说,我们这儿将持续很长一段时间的好天气。而今天忽然下雪了。

了解海上、空中、田间和城里将有什么样的天气是很重要的。船上的海员应该知道将会有什么样的天气:是暴风雨还是晴和的天气。飞机上的飞行员应该知道将会有什么样的天气:是晴天还是雨天。

天气是多么重要的东西啊!

练习与作业

II

1. 将括号里的动词不定式变为将来时形式。

1) будем слушать

будем обсуждать

2) будут работать

3) будет рассказывать 4) будем провожать

5) будут убирать 6) будет объяснять

7) буду слушать 8) будут играть

2. 将句中的动词现在时变成将来时形式。

1) будут кататься 2) будет учиться

3) буду ждать 4) будем обсуждать

5) будут выступать 6) будут навещать

7) будут отдыхать 8) будут купаться

3. 用右边动词的三个时间填空。

1) писала, пишет, будет писать

2) будем играть, играем, играли

3) слушают, будут слушать, слушали

4) обсуждали, обсуждаете, будете обсуждать

5) смотрел(-ла), буду смотреть, смотрю.

б) провожал, будет провожать, провожает

4. 用 **быть** 的适当形式填空, 练习对话。

1) будет, будет 2) были, был(-ла, -ли)

3) был, была 4) будете, будем

5) были, была 6) будет, будут

7) будет(было), будут(были)

5. 回答下列问题。

1) Да, вечером у нас будет свободное время.

Да, у них в пятницу будет доклад.

2) Сегодня вечером я буду в аудитории.

У нас мама будет дома.

Мой отец в воскресенье будет дома.

3) Сегодня погода прекрасная.

Вчера была плохая погода.

Завтра будет хорошая погода.

4) Сегодня понедельник.

Вчера было воскресенье.

Позавчера была суббота.

Завтра будет вторник.

Послезавтра будет среда.

6. 选用下列括号中的运动动词填空。

1) идти(ехать)

2) идёт

3) ездит

4) летают

5) летаете

6) летит

7) плавает, летают

8) носили

9) ношу

10) бегают (плавают)

11) бегают

12) плавать, плавать

13) плывёт(идёт)

14) идут

15) идёт, ходит

7. 用运动动词回答问题。

- 1) Я ходила на концерт.
- 2) В воскресенье я ездила за город.
- 3) В прошлую субботу я ездил на футбол.
- 4) После занятий я хожу на спортплощадку.
- 5) Я ездил за границу.

8. 找出下列词的同根词。

учить — учитель, учительница, учиться, учёба, ученица,
ученик, учебник, учёный

рабочий — работать, работа

преподаватель — преподавать, преподавательница

9. 说出与下列动词同根的名词。

учиться — учёба, учитель, учительница, ученик, ученица,
учебник, учёный

жить — жизнь

работать — работа, рабочий

строить — строительство, строитель

проверять — проверка

переводить — перевод, переводчик

завтракать — завтрак

обедать — обед

ужинать — ужин

10. 说出由下列名词构成的形容词。

народ — народный

Китай — китайский

город — городской

III

1. 把下列词组和短句译成俄语并记住它们。

вечер на русском языке, идти на улицу,
пешком, после занятий,
через час, пустой разговор,
Благодарю тебя. Не стоит.
На улице холодно.

2. 选择 за границу 或 за границей 填空。

- 1) за границу 2) за границей
3) за границу 4) за границей
5) за границей

3. 下列动词都可要求 куда?. 仿照示例分别用它们加上前置词 в 或 на 造句。

Он садится на стул.
Она спешит на лекцию.
Они торопятся на работу.
Родители провожают бабушку и дедушку в санаторий.
Нина часто опаздывает на урок.
Поезд мчится в Пекин.
Он носит большую сумку в школу.
Они несут шкаф в комнату.
Рыба плавает то на север, то на юг.
Этот пароход плывёт в Хабаровск.
Мама обычно водит сына в детский сад.
Отец ведёт сына в зал.

4. 仿照示例选择名词回答问题。注意一个问题可以有几种回答。

- 1) Мы обычно ездим в университет на автобусе.

Иногда мы ездим в университет на метро, а иногда на троллейбусе.

2) Они едут в аэропорт на автобусе.

Они едут в аэропорт на такси.

3) Летом я люблю кататься на лодке.

Летом я люблю кататься на машине.

4) Они приехали на поезде.

Они прилетели на самолёте.

5) Они плывут в Россию на пароходе.

Они летят в Россию на самолёте.

5. 回答下列问题。

1) Новый год будет в январе.

2) В июле часто идут дожди.

3) На юге холодно будет в декабре.

На юге жарко будет в июле.

4) В реке Сунхуацзян купаются в июле и в августе.

5) У нас летние каникулы будут в августе.

6) Мы будем проводить летние каникулы на юге.

7) В субботу и в воскресенье у нас будут выходные дни.

8) В выходные дни я обычно отдыхаю в деревне.

6. 把下列句子译成俄语。

1) Время быстро мчится.

2) Я думаю, что мы, наверно, опаздываем.

3) Что ты кричишь? Разве мы не слышим?

4) Ты должен знать, что тебя ждёт.

5) Через час мы приедем домой.

6) На севере зимой на улице холодно, а в комнате тепло.

7. 以 Какая погода бывает в нашем городе весной, летом, осенью и зимой? 为题进行会话, 谈一年四季不同的天气。

— Скажите, пожалуйста, вы харбинец?

— Да, я здесь родился и вырос. А почему вы спрашиваете?

- Расскажите, пожалуйста, о погоде в вашем городе.
- Погода у нас бывает хорошая во все времена года: и весной, и летом, и осенью, и зимой.
- Какое время года вы больше всего любите?
- Мне больше всего нравится зима и осень. Зимой в Харбине много снега. Это очень красиво. Кроме этого, зимой можно кататься на коньках и лыжах, а осенью у нас есть разные фрукты и овощи.
- Когда у вас начинается зима и осень?
- Зима начинается в декабре, а осень — в сентябре.
- А лето и весна?
- Лето начинается в июне, а весна — в марте.
- А какая погода у вас бывает летом?
- Летом погода очень приятная, не очень жаркая. Бывают дожди, но не часто.
- А весной?
- Весной у нас тепло, ветер не очень сильный.

Урок 10

Запомните!

1. на следующей неделе 在下周

На следующей неделе я буду делать доклад. 下周我将做报告。

2. последние достижения 最新成就

Инженер рассказывает о последних достижениях науки и техники. 工程师正在讲述科技的最新成果。

3. слышать о чём? 听到……

Я давно слышала о вас. 我早就听说您了。

4. друг друга 互相

Мы должны уважать друг друга. 我们应该互相尊重。

5. я вижу, ... 我发现……

Я вижу, вы уже хорошо говорите по-русски.

我发现你们俄语已经说得很好了。

6. значит 就是说

Был уже звонок. Значит, пора кончать работу.

已经打铃了,就是说,该结束工作了。

7. дорога куда? 去……的路

Дорога в город очень красивая. 通往城里的路很漂亮。

8. что такое 和名词第一格连用

Они не знают, что такое поезд. 他们不知道,到底什么是火车。

9. в поле 同 на полях 在田里

В поле (На полях) крестьяне собирают урожай. 田里农民们在收割庄稼。

10. Впечатление о ком-чём? 对……的印象

Мы говорили о впечатлениях об этом студенте. 我们谈论了对这名大学生的印象。

课 文

参观农村

昨天学院组织了去农村参观的活动。

清晨,我们乘上了公共汽车去郊区。通往农村的公路是很美的。周围是田野、河流、群山和森林。秋天的森林是五颜六色的,格外美丽。现在我们理解了,什么才是“金色的秋天”。

在公共汽车里同学们一路唱歌,说笑,很愉快。

在农村我们受到了热烈欢迎和款待。人们给我们讲述农村的状况、它的历史、变化和前景以及农民新的劳动热情。

现在农民生活得很好。所有的家庭都有收音机、电视机和冰箱。许多家庭还有电话、汽车。农村有学校、图书馆、俱乐部和诊所。

后来,我们去了农场、温室、工厂和田间。在田里我们观看了各种农业机械的操作情况。每年这里的收成都很好。我们返回学院的时候已经很晚了。我们长时间地谈论了对农村的印象。

练习与作业

II

1. 朗读下列句子,用右边的词组替换句中**黑体**词组。

- 1) об интересной экскурсии, о русской литературе, о домашней работе, об интересном романе
- 2) о последних достижениях в науке, о китайской литературе, о наших светлых перспективах, о наших новых успехах в строительстве

- 3) в Пекинском университете, в городской больнице, на часовом заводе, на тракторном заводе, на новом предприятии, на Харбинском вокзале
- 4) в твоей комнате, в нашей аудитории, в нашей библиотеке
- 5) о золотой осени, о высоком урожае, о светлом будущем, о наших светлых перспективах

2. 用右边的形容词或代词的适当形式回答问题。

- 1) Я живу в красивом доме. (новом, высоком, большом, хорошем)
- 2) Я работаю в новом здании. (высоком, большом, хорошем, красивом, жёлтом)
- 3) Я живу в новой комнате. (большой, красивой, теплой, маленькой, светлой, чистой)
- 4) Лингафонный кабинет находится на первом этаже. (втором, третьем, четвёртом, пятом)
- 5) Андрей в письме спрашивает о моей работе, (твоей, его, её, их, нашей, вашей) о моём здоровье (твоём, его, её, вашем).

3. 把黑体词改成复数形式。

- 1) в **больших, светлых** комнатах
- 2) в **этих** новых, высоких домах
- 3) в **своих** письмах, в университетах
- 4) об **этих** популярных актёрах
- 5) о **своих** иностранных преподавателях
- 6) об **этих** интересных фильмах
- 7) в **городских** парках
- 8) об **очень** умных юношах
- 9) на **спортивных** площадках
- 10) о **скупых и жадных** людях

11) об этих юных героях

4. 回答下列问题。

- 1) Наши певцы поют о героях.
- 2) Мы поём о любви.
- 3) В своём письме я буду писать о своей жизни в деревне.
- 4) В среду я была в большом и красивом универмаге.
- 5) Раньше они жили в маленьких домах. А теперь они живут в больших домах.
- 6) Мы занимаемся в светлых аудиториях.
- 7) Мы разговаривали об экскурсии в город.
- 8) В своих письмах мои родители рассказывали о своём здоровье и о своей работе.
- 9) Да, он рабочий. Он работает на тракторном заводе.
- 10) Наши соседи хорошо знают нашу семью.
- 11) Мы часто вспоминаем о своём первом учителе.
- 12) Мы часто вспоминаем о своей жизни в деревне.
- 13) На семинарах студенты обсуждают разные вопросы.

5. 将括号中的词变格。

- | | |
|------------|------------------|
| 1) в нём | 2) о ней |
| 3) на ней | 4) о тебе, о вас |
| 5) обо мне | 6) в нём |
| 7) в ней | 8) о них |
| 9) в нём | 10) о нас |

6. 用括号中的词替换示例中的黑体词,并进行回答。

- Вчера была дискотека?
- Была. Но на ней я не был(была).
- В субботу был концерт?
- Был. Но я на нём не был(была).
- В понедельник были семинары?

— Были. Но на них я не был(была).

7. 将括号里的词变格。

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1) на автобусе | 2) в этих автобусах |
| 3) во всех городах | 4) достижениях в физике |
| 5) важных вещах | 6) в деревнях, в городах |
| 7) на главных улицах | 8) о детях |
| 9) о его здоровье | 10) о нашей жизни и учёбе |

III

1. 按课文内容回答问题。

- 1) Вчера мы были в деревне.
- 2) Мы поехали в деревню рано утром.
- 3) Мы ехали туда на автобусе.
- 4) В автобусе ребята всю дорогу пели, шутили и смеялись.
- 5) Дорога в деревню была чудесная.
- 6) Кругом мы видели поля и реки, горы и леса.
- 7) Потому что осень очень красивая.
- 8) В деревне нас встречали тепло.
- 9) Нам рассказывали о деревне, о её истории, о переменах и перспективах на будущее и о новом трудовом энтузиазме крестьян.
- 10) В этой деревне крестьяне живут хорошо.
- 11) Да, в этой деревне есть школа. Там ещё есть библиотека, клуб и поликлиника.
- 12) На полях работают сельскохозяйственные машины.
- 13) В этой деревне каждый год собирают богатый урожай.
- 14) Мы приехали домой в институт поздно вечером.

2. 分别用 что такое 或 кто такой, (-ая, -ие)填空。

- 1) что такое 2) кто такой

3) что такое 4) кто такие

5) что такое 6) кто такая

3. 将括号里的词译成俄语。

1) за город 2) за реку

3) за границу 4) за гору

4. 说出 лес, сад, год 三个词的第六格单数的两种词尾,并用它们各造一个句子。

о лесе, в лесу, о саде, в саду, о годе, в году

Я часто вспоминаю о том маленьком лесе.

Я люблю гулять в лесу.

Мы говорили об этом саде.

В саду дети играют, а старики отдыхают.

Мы долго говорили о Новом годе.

В этом году я хочу поехать в деревню.

5. 用 друг друга 的适当形式填空。

1) друг друга 2) друг о друге

3) друг друга 4) друг друга, друг о друге

6. 回答问题。

1) В нашей поликлинике врачи работают хорошо.

2) В прошлом году я была в столице.

3) Да, на прошлой неделе у нас были семинары.

4) Мы слушали интересную лекцию о последних достижениях в науке.

5) Да, в следующем месяце у нас будет контрольная работа.

6) Да, в нашей родной деревне работают сельскохозяйственные машины.

7) Да, во всех домах у нас на родине есть телевизоры, телефоны.

8) Каждый год у нас собирают богатый урожай.

9) У Антона хорошее произношение. Да, у него и интонация хорошая.

10) Я учусь на первом курсе.

7. 将下列句子译成俄语。

1) Сегодня по телевизору будет очень интересный фильм.

2) Сейчас мы смотрим телевизор, по телевизору выступают известные артисты.

3) Когда по радио передают хорошую музыку, я всегда люблю слушать.

4) — Что это?

— Это наш новый институт.

— Какой он красивый! А это?

— Это магазин.

5) Я живу в первом доме на третьем этаже в квартире №1.

6) В своих письмах друзья рассказывали о переменах в нашей стране и о светлых перспективах.

7) На заводе мы смотрели, как работают рабочие, и видели их огромный трудовой энтузиазм.

8) В прошлое воскресенье рано утром мы поехали за город. В лесу мы долго играли.

9) Мой старший брат работает на этой современной часовой фабрике.

10) В нашей стране, и в городе, и в деревне, везде идёт строительство.

8. 用下列词组或句子按指定情景进行对话。

1) 双方互相作自我介绍。

— Здравствуйте! Давайте познакомимся. Меня зовут Иван Иванович. Моя фамилия Иванов. А как ваше имя и фамилия?

— Меня зовут Евгений Петрович. Моя фамилия Лебедев.
Можете звать меня просто Женья.

— Очень приятно.

2) 向第三者介绍某人。

— Иван Алексеевич! Познакомьтесь, это наш новый сосед.
Его зовут Андрей Петрович!

— Очень приятно. Моя фамилия Макеев.

— Очень рад. Филатов.

3) 打听某事。

— Простите, пожалуйста, как мне доехать до гостиницы
《Россия》?

— Садитесь на “первый” автобус.

— А когда мне выходить?

— Через пять остановок. Остановка так и называется: гости-
ница 《Россия》.

— Большое спасибо.

— Не за что.

4) 相互问候。

— Здравствуйте, Иван Иванович! Как ваши дела?

— Спасибо, всё хорошо. А у вас?

— Всё нормально.

— Как ваше здоровье?

— Ничего.

...

— Всего хорошего.

— До свидания.

ПОВТОРЕНИЕ II

练习与作业

1. 将括号内的词组变成相应的形式。

- 1) на этом балете 2) на машиностроительный завод
- 3) в нашу страну 4) на новой спортплощадке
- 5) в седьмую комнату 6) в этом маленьком городе
- 7) в городскую библиотеку 8) в этой чудесной деревне
- 9) на одиннадцатом автобусе 10) в прошлом году

2. 用适当的物主代词填空。

- 1) его, свою 2) наша, своей
- 3) её, своей 4) наша, своей
- 5) их, своих

3. 按句子意思选用连接词 а, но, и 填空。

- 1) а 2) но 3) и 4) а 5) а 6) но
- 7) а(и) 8) а 9) а 10) но 11) а

4. 选用 потому что, поэтому 填空。

- 1) потому что 2) потому что
- 3) потому что 4) поэтому
- 5) поэтому 6) потому что

5. 将括号内的名词变成相应的格。

физику, математику, химию, литературу,
английский язык, литературу, математику,
математику, математику, физику, историю,
литературу, географию

6. 将括号内的动词变成相应的形式。

встают, делают, завтракают, идут, объясняет,

читает, слушают, объясняет, отвечают,
рассказывают, читают, составляют, пишут,
идут, обедают, отдыхают, бывают, идут,
бегают, прыгают, играют, ужинают,
повторяют, пишут, читают

7. 将括号内的动词变成相应的时间形式。

сидит, пишет, пишет, было, знал, пишет,
живёт, учится, пишет, живу, учусь, изучаю,
говорю, понимаю, буду, говорить, работаю,
говорим, живёт, работаем, отдыхаем, стоит,
будет, будет, знаете, живу, хочу, знать, живёте

8. 选用动词 слушать, слышать 填空。

- 1) слушала 2) слышали
- 3) слушать 4) слушали
- 5) слушала, слышала

9. 选用动词 знать, понимать 填空。

- 1) понимать 2) знает
- 3) понимаете 4) знает
- 5) знает 6) понимает

10. 选用动词 говорить, разговаривать 填空。

- 1) разговаривали 2) говорили(разговаривали)
- 3) говорите, говорят

11. 续完句子。

- 1) ... , потому что было воскресенье.
- 2) ... , потому что мы хотим хорошо знать Россию.
- 3) ... , поэтому мы ещё плохо знаем этот город.
- 4) ... , поэтому она хорошо знает эту деревню.
- 5) ... Он должен хорошо знать Красную площадь.
- 6) ... Она должна хорошо знать всех ребят.

12. 从下列情景出发回答问题。

- 1) Они будут отдыхать на реке. Они будут кататься на лодке.
- 2) Молодой крестьянин будет работать на тракторе в поле.
- 3) Там они будут обедать.
- 4) Дети будут завтракать.
- 5) Они были на спортплощадке.
- 6) Нина занималась русским языком.
- 7) Потому что сегодня воскресенье.
- 8) Я могу писать письмо.
- 9) Я могу слушать звукозапись.
- 10) Они могут кататься на лодке.

13. 回答问题。

- 1) Нет, нельзя курить, когда идёт фильм.
- 2) Нет, нельзя бегать и прыгать в коридоре.
- 3) Конечно, можно поздно вставать в воскресенье.
- 4) Да, я могу, потому что завтра я буду отдыхать.
- 5) Они могут заниматься в аудиториях и читальных залах.
- 6) Нина не может идти на концерт сегодня.
- 7) Володя может читать роман «Война и мир» на русском языке.
- 8) Когда идёт сильный дождь, дети не могут играть в саду.
- 9) Когда по радио передают весёлую музыку, мы танцуем.
- 10) Когда у нас в комнате жарко, мы идём на улицу.
- 11) Когда мы хотим есть, мы идём в столовую.
- 12) Конечно, надо исправлять свои ошибки.
- 13) Конечно, надо заниматься спортом каждый день.
- 14) Да, надо заботиться друг о друге.
- 15) Сегодня вторник.

16) Да, у нас в прошлую среду были переговоры.

17) Вчера была суббота.

18) Завтра будет четверг.

19) Январь — первый месяц в году.

20) Март — третий месяц в году.

21) Мы были в деревне в июле.

22) Урожай собирают и в сентябре, и в октябре.

23) Я убираю комнату утром.

24) Потому что у него день рождения.

25) Потому что он много занимается.

14. 回答连贯性问题。

1) Я студент. Меня зовут Лу Мин. Моя фамилия Лу. Да, я изучаю русский язык. Да, я говорю по-русски. Нет, я ещё плохо говорю по-русски. Да, я пишу по-русски. Я хорошо пишу по-русски. Когда я говорю или пишу по-русски, я часто делаю ошибки. Я ещё изучаю историю, географию и другие дисциплины. Я изучаю историю и географию РФ на китайском языке. Да, я хорошо знаю историю и географию РФ. Да, я изучаю русскую литературу. Да, они тоже изучают русскую литературу. Да, я хочу изучать русскую и китайскую литературу. Да, я ещё изучаю английский язык. На втором курсе студенты изучают второй иностранный язык. Я хочу изучать русский язык. Да, раньше я учил английский язык.

2) Да, у меня есть друг. Его зовут Чжан Пин. Его фамилия Чжан. Он живёт в общежитии. Он студент. Да, он изучает русский язык. Да, он южанин. Да, он высокий. Да, он сильный. У него смуглое лицо. У него глаза чёрные. Да, у него чёрные волосы. Да, он любит литературу.

ру. Да, он много читает. Он любит читать русскую литературу. Нет, он не спортсмен. Он хорошо плавает. Да, он весёлый человек. Да, он любит и петь, и танцевать. У него приятный голос. Да, у него есть родители. Его отец инженер. Его мать медсестра. Да, у него есть братья и сёстры. Да, я их часто вижу. Да, я хорошо знаю их.

- 3) Да, я люблю гулять после ужина. Я часто гуляю в университете. Да, иногда я гуляю в парке. У нас в городе есть красивые парки. Да, в нашем родном городе есть большие парки. Мы проводили время в парке очень хорошо. Да, там есть речка. Конечно, там можно купаться. Конечно, там можно кататься на лодке. Нет, в речке я не купался. Да, в парке есть ресторан. Там готовят очень вкусные блюда. Да, там готовят пельмени. Когда я обедал там, я ел рыбу, мясо и рис.

15. 将下列短文译成俄语,注意动词时间的用法。

Письмо

Здравствуй, Олег!

Сейчас я работаю на тракторном заводе. Моя работа очень интересная. Моя сестра тоже работает. Она учительница в школе. Она старательно работает, и все ученики её любят и уважают.

Мы очень интересно проводим свободное время. В субботу и воскресенье мы всегда ездим в театр, кино или на концерт. Сейчас в городе идёт новый фильм. Как ты проводишь своё свободное время?

Скоро будет Новый год. В Новый год мы не будем работать. Мы будем слушать концерт. На концерте будут выступать не только артисты, но и наши рабочие. Они будут петь и танцевать. Вечером мы будем смотреть новый фильм.

Олег, как твоя жизнь? Как учёба? Что ты делаешь и что делают твои товарищи каждый день? Где ты будешь проводить Новый год?

До свидания!

Виктор

Урок 11

Запомните!

1. **сесть** 和动词不定式连用: 坐下来干……

Когда Нина перевела все тексты, она села ужинать. 当尼娜译完所有的课文时,她坐下来吃(晚)饭。

2. **жаль, что...** 遗憾的是……

Очень жаль, что вы не ездили на экскурсию в деревню. 很遗憾,您没有去农村参观。

3. **научиться** 和动词不定式连用: 学会做……

Летом они научились плавать. 在夏天他们学会了游泳。

4. **делать большие успехи**, 取得很大成绩

Он сделал большие успехи в учёбе. 他在学习上取得了巨大的成绩。

课 文

我怎样学习俄语

我学习俄语时间不长。

开始时我在夜校学习,工余时间每隔一天我去上一次课。我学习很努力,认真完成作业。我们有一位经验丰富的女老师,所以我很快就学会了读、写并能够讲一些俄语。开始时,别人说俄语我不太懂,但逐渐地我学会了听和理解。

后来我自学。我多读、多写、多背单词,并且记完整的句子,讲述课文,经常复习语法,做练习。有时我听北京的俄语广播节目,但并不全懂。

现在我看到自己取得了很大成绩。不久前我听了北京的俄语广播节目,几乎都听懂了。现在我已经能读俄文小故事,学会并记住了一些俄语谚语。现在我想阅读中篇小说《童年》、《在人间》、《我的大学》。当然这将是很难的。

以前,我只能写一些短句子,而现在,我已经能写信了。昨天,我用俄语写了一封相当长的信。

练习与作业

II

1. 说出下列动词的完成体形式。

понимать — понять брать — взять
готовить — приготовить попадать — попасть
вставать — встать приходить — прийти
переводить — перевести убирать — убрать
пить — выпить есть — съесть
видеть — увидеть садиться — сесть
спрашивать — спросить говорить — сказать
ложиться — лечь

2. 朗读下列句子,解释体的意义。

- 1) 表示说话以前发生的一次具体行为过程。
- 2) 表示说话以前发生的重复行为。
- 3) 表示说话以前发生的一次具体行为过程。
- 4) 表示一次具体行为达到的结果。
- 5) 表示经常重复的行为。
- 6) 表示一次具体行为达到的结果。
- 7) 表示说话以前发生的一次具体行为过程。(читал)
表示一次具体行为达到的结果。(прочитал)
- 8) 表示一次具体行为达到的结果。(перевели, перевёл)

表示说话以前发生的一次具体行为过程。(переводили, переводил)

9)表示一次具体行为达到的结果。(повторила)

表示说话以前发生的一次具体行为的过程。(повторяла)

10)表示说话以前发生的一次具体行为的过程。

11)表示说话以前发生的一次具体行为的过程。

12)表示说话以前发生的一次具体行为的过程。

13)表示一次具体行为达到的结果。

14)表示一次具体行为达到的结果。

15)表示一次具体行为达到的结果。

3. 朗读下列句子,选用适当体的动词填空。

читать — прочитать

1) читаю 2) читать, читал

3) прочитал(-ла)

делать — сделать

1) сделали, делаю 2) делаем

переводить — перевести

1) переводим 2) перевёл

вставать — встать

1) встал, встал 2) вставать

3) вставали

ложиться — лечь

1) легли, легли, лёг 2) ложатся, ложатся

3) ложиться

объяснять — объяснить

объяснял, объяснил

отвечать — ответить

1) отвечает 2) ответил

4. 回答问题。

- 1) Когда Саша написал письмо домой, он пошёл на почту.
- 2) Когда Нина выполнила домашние задания, она пошла на спортплощадку.
- 3) Когда студенты кончили занятия, они пошли в столовую.
- 4) Мы пришли в аудиторию, когда сделали утреннюю зарядку.
- 5) Я приехала на работу сегодня в восемь часов. Я приехала на велосипеде.
- 6) В декабре Олег ездил в Волгоград.

5. 朗读下列对话,选择适当体的动词填空。

- 1) учить — выучить
выучила, выучила, учить, выучила
- 2) писать — написать
писал, писал, написал, писал, писал, писал, написал
- 3) повторять — повторить
повторял, повторил

6. 续完句子。

- 1) Анатолий Николаевич спрашивает,

кто сегодня дежурный
что вы сейчас делаете.
когда будет собрание.
где находится преподавательская.
кого вы видели в аудитории.
о чём разговаривали рабочие.
куда идёт этот автобус.
почему ты не хочешь кататься на лодке.

- 2) Гриша рассказывает, { как он научился плавать.
что он видел на выставке.
какая беседа будет завтра.
- 3) Мы часто вспоминаем, как я вступила в комсомол.
- 4) Я не знаю, { где находится городская библиотека.
когда он выполнил эту работу.
кто из вас любит играть в футбол.
что он думает об этой книге.
- 5) Ты не слышал, { о чём передавали по радио?
о ком они разговаривали?
когда он будет делать доклад?
куда идёт пятый автобус?

7. 将右面的词译成俄语。

В газете пишут, что

- { в прошлом году у нас был хороший урожай.
в нашей стране строят большой тракторный завод.
в нашем городе строят очень большой завод.
иностранцы посетили Московский университет.

8. 续完句子。

- 1) Я не знаю, что они уже делали домашние задания.
- 2) Мои родители пишут, что в этом году у нас на родине построили современную больницу.
- 3) Преподаватель говорит, что скоро у нас будут летние каникулы.
- 4) Знаете ли вы, что завтра профессор Ван будет делать нам доклад?
- 5) В газете пишут, что у нас в этом году богатый урожай.
- 6) По радио передавали, что сегодня будет дождь.
- 7) Говорят, что вы уже поступили в Московский университет.

9. 选用 когда, как, какой, кто, что 填空, 并将句子译成汉语。

- 1) кто 您知道谁住三号房间吗?
- 2) что 我没看见什么东西放在桌子上。
- 3) когда 学生们问我舞会什么时候开始。
- 4) как 父亲经常讲从前我的爷爷是如何生活、工作的。
- 5) какие 我们不知道会上将讨论什么问题。

10. 将下列句子译成俄语。

- 1) Я не знаю, когда будет вечер на русском языке.
- 2) Преподаватель спрашивает, кто сегодня дежурный.
- 3) Я не вижу, что пишет преподаватель на доске.
- 4) Ты не знаешь, когда мы посетим часовую фабрику?
- 5) Студенты не знают, какой фильм сегодня будет.
- 6) Он сказал, что они смотрели по телевизору футбол в пятницу.
- 7) По радио передавали, что на берегу реки строят большой и красивый клуб.
- 8) В письме мой друг написал, что он работает на современном предприятии.
- 9) Ты знаешь, что завтра будет балет «Лебединое озеро»?

III

1. 按课文内容回答问题。

- 1) Я изучаю русский язык недавно.
- 2) Я начал изучать русский язык в вечерней школе.
- 3) Нет, я ходил на уроки через день после работы.
- 4) Я очень старательно учился в вечерней школе.
- 5) У нас была опытная учительница.
- 6) Да, я довольно быстро научился читать, писать и немного говорить по-русски, потому что у нас была опытная учительница.

льница.

- 7) Нет, я постепенно научился слушать и понимать.
- 8) Потом я занимался самостоятельно.
- 9) Я много читал, писал, учил слова и запоминал целые фразы, рассказывал тексты, часто повторял грамматику, выполнял упражнения. Иногда я слушал передачи по радио из Пекина на русском языке.
- 10) Да, я иногда слушал передачи из Пекина на русском языке.
- 11) Нет, тогда не всё понимал.
- 12) Я хочу читать повести «Детство», «В людях» и «Мои университеты».
- 13) Конечно, это будет трудно.
- 14) Нет, раньше я писал только короткие предложения.
- 15) Я уже понимаю почти всю радиопередачу из Пекина на русском языке. Я уже могу читать маленькие рассказы на русском языке, выучил и запомнил некоторые русские пословицы. Ещё я могу написать по-русски довольно длинное письмо.

2. 将括号中的词译成俄语。

- 1) За перевод, за грамматику
- 2) В следующем месяце
- 3) На следующей неделе
- 4) через неделю

3. 照示例,用 по-моему, ничего, жаль и спасибо, что...等进行对话。

- 1) — Как вы думаете, кто прав, Нина или Зоя?
— По-моему, Нина права.
- 2) — Нина, давай пойдём на фильм!

— Спасибо. Но жаль, что у меня нет времени. Завтра у нас будет экзамен.

3) — Спасибо, что ты дал мне очень хороший совет.

— Ничего.

4. 朗读下列句子,并译成汉语,注意黑体词的用法。

1) 我们努力学会用俄语流利地讲话。

2) 孩子们尽力写得工整和漂亮。

3) 课堂上,奥丽加认真地听老师讲课,并尽量记下每一个例子。

4) 当别人俄语讲得快的时候,我不太懂,因为我俄语掌握得还不好。

5) 当他用俄语唱歌时,我不懂。

6) 我的弟弟还很小,但他已经学会写几个俄文字母了。

7) 上个月我开始学的英语。现在我已经学会读、写并且能够讲几句英语。

8) 每天晚饭后我都听北京的俄语广播节目。昨天我听了一个很有趣的节目,并且几乎都懂了。

9) 星期六我们系将有俄语晚会。

10) 他不仅英语说得好,而且日语说得也好。

5. 将下列短文译成俄语。

1) Эти молодые рабочие изучают русский язык в вечерней школе. Они ходят на уроки через день после работы. Они очень стараются и вовремя выполняют задания. Они довольно быстро научились читать и писать по-русски. Недавно у них была проверка. Почти все получили пять(пятьёрки).

2) В детстве я не любил заниматься спортом. Не умел играть в баскетбол, и не умел плавать, поэтому у меня было плохое здоровье. Потом, когда я учился в школе, я научил-

ся играть в баскетбол, в волейбол. Теперь у меня хорошее здоровье.

6. 按课文用第三人称回答扩展性问题。

- 1) В вечерней школе он очень старался и аккуратно выполнял задания.
- 2) Он много читал, писал, учил слова и запоминал целые фразы, рассказывал тексты, часто повторял грамматику, выполнял упражнения, слушал передачи по радио из Пекина на русском языке.
- 3) В учёбе он сделал большие успехи: он уже понимает почти всю передачу по радио из Пекина на русском языке, он может читать маленькие рассказы на русском языке, он даже может писать по-русски довольно длинное письмо.

7. 回答下列问题, 结合实际情况叙述你是如何学习俄语的。

Как я изучал русский язык

Когда я учился в средней школе, я начал изучать русский язык. Мой первый учитель русского языка был очень опытный, и тогда я полюбил русский язык.

Потом я поступил на факультет русского языка Хэйлунцзянского университета. Здесь мы не только изучаем русский язык, но и историю, географию РФ и другие дисциплины. Русский язык очень трудный, поэтому мы каждый день занимаемся очень много. На нашем факультете работают и китайские преподаватели, и преподаватели-иностранцы. Все они опытные.

На занятиях я внимательно слушаю, как преподаватель читает и объясняет по-русски, и активно отвечаю на его вопросы. После занятий я занимаюсь самостоятельно: я много читаю, пишу, учу слова, запоминаю целые фразы, рассказываю тексты, часто повторяю грамматику, выполняю упражнения и слушаю передачи

на русском языке.

Сейчас я уже сделал большие успехи. Я уже совсем понимаю передачи на русском языке по радио и по телевизору, могу читать романы и писать письмо на русском языке.

8. 分析本课课文中每一个动词的体的意义。

изучал, 表示说话前发生的具体行为的过程

занимался, 表示说话前发生的具体行为的过程

ходил, 表示说话前发生的重复行为

старался, 表示说话前发生的具体行为的过程

выполнял, 表示说话前发生的重复行为

научился, 表示具体行为达到的结果

читать, писать, говорить, 表示具有的能力

понимал, говорили, 表示说话前发生的具体行为过程

научился, 表示具体行为达到的结果

слушать, понимать, 表示具有的能力

занимался, 表示说话前发生的具体行为过程

читал, писал, учил, запоминал, рассказывал, повторял, выполнял, слушал, понимал, 表示说话前发生的重复行为

вижу, 表示说话时刻的具体行为过程

сделал, 表示具体行为达到的结果

слушал, 表示说话前发生的具体行为的过程

понял, 表示具体行为达到的结果

могу, 和后面的动词构成的动词性合成谓语

читать, 表示具有的能力

выучил, запомнил, 表示具体行为达到的结果

хочу(同 могу) прочитать, 强调结果

писал, 表示说话前发生的具体行为过程

могу(同上) писать, 表示具有的能力

написал, 表示具体行为达到的结果

Урок 12

Запомните!

1. ответ на что? 回答……;答复……

Сегодня я получил ответ на письмо. 今天我收到了回信。

2. освободиться от кого-чего? 摆脱……

Я наконец освободился от этого жадного человека. 我终于摆脱了这个贪婪的人。

3. устать от чего? 由于……而疲劳

Он очень устал от тяжёлой работы. 由于繁重的工作,他已经很累了。

4. кроме того 再说

Летом я не люблю посещать театр, кроме того, в последнее время у меня не было времени. 夏天我不喜欢去看戏,再说,我近来也没有时间。

5. заставлять 和动词不定式连用,强迫……做……

Он заставил меня отвечать на этот вопрос. 他强迫我回答这个问题。

6. видеть своими глазами 亲眼看见

Я своими глазами видел, как он тебя поцеловал. 我亲眼看见他吻了你。

7. работать над чем?

Сегодня я поработал над своей картиной. 今天我画了一会儿画。

8. начать 和动词不定式连用,开始做……

После обеда он сразу начал писать письмо. 午饭后他马上开始写信。

9. Ну что ж! 那好!

— Я тоже хочу смотреть этот фильм. 我也想看看这个电影。

— Ну что ж! Поедем, если хочешь. 也好,既然想去,那就一起走吧。

课 文

家信

亲爱的爸爸、妈妈:

你们好!

你们的来信我已经收到了,但没有马上回信,因为最近我们考试了。

现在莫斯科已经是春天,而我们上海,可能已经很暖了。

明天我们开始放春假。我想利用春假去圣彼得堡。我的同学安德烈已经多次邀请我去他家作客。我还没有去过这座城市,但却读到和听说过许多关于这座城市的事。

圣彼得堡位于涅瓦河上。这是一座很大的城市。那里有笔直、宽阔的街道,高大的建筑,漂亮的古迹,绿色的花园和公园。每年都有外国旅游者来这里参观。我也想亲眼看见它的古迹、博物馆和剧院,看一看著名的圣彼得堡芭蕾舞。我一定要带上照相机,并在那儿拍照。

当我回到莫斯科时,再详细地向你们介绍这座城市。

你们的身体怎么样? 奶奶感觉如何?

祝一切都好!

你们的儿子

1998.4.8

练习与作业

II

1. 朗读下列句子和对话,解释体的用法。

1)表示一次具体行为将在说话时刻以后达到结果。

2)表示说话以后将要发生的一次具体行为过程。

3)表示说话以后将要发生的一次具体行为过程。(буду переводить)

表示一次具体行为将在说话时刻以后达到结果。(переведу)

4)表示一次具体行为达到的结果。(прочитал)

表示一次具体行为将在说话时刻以后达到结果。(прочитаю)

5)表示说话以后将要发生的一次具体行为过程。(будешь делать, буду писать)

表示一次具体行为将在说话时刻以后达到结果。(кончишь, напишу)

6)表示经常重复的行为。

7)表示一次具体行为将在说话时刻以后达到结果。

2. 选择右边的答案回答问题。

1) Я приеду тогда, когда я пообедаю.

2) Я буду читать книгу.

3) Когда он составит соглашение, он начнёт переводить.

4) Когда я освобожусь от работы, я пойду на почту.

3. 选用适当体的动词填空。

читать — прочитать

1) прочитал 2) читать

3) прочитаю

делать — сделать

1) делаем 2) сделал, сделаю

писать — написать

1) напишете 2) пишет, напишет

переводить — перевести

1) переводим 2) перевести, переведу

вставать — встать

1) вставать 2) встану

4. 用动词将来时形式填空。

1) напишу 2) начну

3) достану 4) закончу

5) прочитаю 6) лягу

5. 用 когда 将两个简单句连成一个主从复合句,并说明主句及从属句中的行为在时间上的关系。

1) Когда Олег спросил Володю о его работе, он с удовольствием рассказал о ней. (主句时间在后,从句时间在前)

2) Когда Саша получил письмо, он сейчас же прочитал его. (主句时间在后,从句在前)

3) Когда Максим читал письмо, он вспоминал о своих друзьях. (主句、从句同时)

4) Когда профессор рассказывал о новых успехах в науке, студенты внимательно слушали его. (主句、从句同时)

5) Когда мы увидели преподавателя, мы встали. (主句时间在后,从句在前)

6) Когда брат кончит университет, он начнёт работать. (主句时间在后,从句在前)

7) Когда мама читала, девочка всегда слушала внимательно. (主句、从句同时)

8) Когда она пела, её брат стоял рядом. (主句、从句同时)

9) Когда он уставал, он всегда делал зарядку. (主句时间在后,从句在前)

6. 回答下列问题。

- 1) Когда я учился в средней школе, я начал изучать русский язык.
- 2) В этом году я начал учиться в нашем университете.
- 3) В этом семестре Татьяна начала писать дипломную работу.
- 4) На прошлой неделе начали показывать фильм на русском языке.
- 5) Да. Когда я её прочитала, я начала старательно учиться.
- 6) Да, они убрали аудиторию.
- 7) Когда они убрали аудиторию, они начали читать текст.
- 8) Когда я составляю годовой план, я начну убирать комнату.
- 9) Когда ребята поиграют в бадминтон, они будут отдыхать.
- 10) Когда Вадим освободится от работы, он начнёт смотреть футбол по телевизору.

7. 朗读下列句子,选用括号中的词填空;如果两个都可用,说明其区别。

- 1) начали (表示一次具体行为的结果)
начинаем (表示强调行为本身)
- 2) начинают
- 3) начал
- 4) начали(表示一次具体行为的结果)
начинают(表示行为即将发生)
- 5) кончил
- 6) кончают
- 7) кончат (表示一次具体行为将在说话时刻以后达到的结果)
кончают(强调行为本身)

8) кончаем

9) кончим(表示一次具体行为将在说话时刻以后达到的结果)
кончаем(强调行为本身)

10) кончите

11) кончил

12) кончат, начнут(表示一次具体行为将在说话时刻以后达到的结果)

кончают, начинают(表示经常重复的行为)

8. 用右边的词填空,注意带-ся及不带-ся动词的用法。

1) начинаете, начинаются

2) начнёте, начнётся

3) начнётся, начинать

4) кончил, кончится

5) кончаются, кончает

9. 用括号里的时间回答问题。

1) Сейчас шесть часов.

Я встаю в шесть часов.

2) Сейчас семь часов.

Я завтракаю в семь часов.

3) Сейчас двенадцать часов.

Студенты обедают в двенадцать часов.

4) Сейчас пять часов.

Студенты ужинают в пять часов.

5) Сейчас девять часов.

Студенты ложатся спать в девять часов.

10. 按示例填空。

1) пошла, пришла, в школе

2) пошёл, пришёл, на заводе

3) пошла, пришла, в больнице

- 4) поехал, приехал, в магазине
- 5) поехал, приехал, на фабрике
- 6) поехала, приехала, в библиотеке
- 7) пошли, пришли, дома

11. 将下列句子译成俄语。

- 1) Сейчас час дня. В час дня мы обедаем.
- 2) Сейчас два часа дня. Каждый день в два часа мы начинаем слушать лекцию.
- 3) Сегодня ровно в три часа мы начнём обсуждение.
- 4) Вечером в девять часов мы ложимся спать.

III

1. 选择下列词组填空。

- 1) наконец-то 2) не может быть
- 3) ну что ж 4) не может быть
- 5) ну что ж 6) наконец-то, Кроме того

2. 仿照示例按指定的意思回答问题。

- 1) Когда придет иностранный гость, тогда и начнём.
- 2) Когда вернётся папа, тогда и будем ужинать.
- 3) Когда я узнаю об этом, тогда и скажу.
- 4) Когда я кончу эту работу, тогда и лягу спать.

3. 按课文内容回答问题。

- 1) Это письмо написал сын.
- 2) Нет, он китаец.
- 3) Его родина — Шанхай.
- 4) Он сейчас учится в Москве.
- 5) Потому что в последнее время у него были экзамены.
- 6) Завтра у них начнутся весенние каникулы.
- 7) Он хочет поехать в Санкт-Петербург на весенних каникул.

лах.

- 8) Его товарищ Андрей пригласил его туда.
- 9) Раньше он не был в этом городе.
- 10) Санкт-Петербург стоит на реке Неве. Это очень большой город. Там прямые, широкие улицы, высокие здания, красивые памятники, зелёные сады и парки. Каждый день его посещают иностранные туристы.
- 11) Санкт-Петербург стоит на реке Неве.
- 12) Да, Санкт-Петербург очень большой.
- 13) В этом городе прямые, широкие улицы, высокие здания.
- 14) Да, в Санкт-Петербурге есть красивые памятники, зелёные сады и парки.
- 15) Иностранные туристы любят посещать Санкт-Петербург, потому что этот город большой и красивый.
- 16) Он хочет своими глазами увидеть исторические места, музеи и театры.
- 17) В Санкт-Петербурге он ещё хочет посмотреть замечательный балет.
- 18) Потому что он будет там фотографировать.
- 19) Когда он вернётся в Москву, он подробно напишет родителям о Санкт-Петербурге.

4. 将下列句子译成俄语。

- 1) Каждый день после обеда я сплю полчаса.
- 2) Доклад скоро начнётся. Идёмте быстрее.
- 3) Сейчас я спешу на работу, вечером я приду и подробно расскажу(обо всём).
- 4) На прошлой неделе я не был на экскурсии за городом, потому что у меня было срочное дело.
- 5) — В последнее время я чувствую себя плохо, часто устаю.

— Я думаю, ты должен заниматься спортом.

6) После еды ты всегда садишься за учёбу. Это плохо. После еды надо немного отдыхать.

7) У вас есть последний номер журнала «Знание — сила»? Я хочу почитать.

8) В прошлом году в нашем городе построили новый музей.

5. 回答下列连贯性问题。

А. 1) Нет, у нас ещё не было экзаменов.

2) На следующей неделе у нас будут экзамены.

3) Да, я хорошо повторил все уроки.

4) Я думаю, что на экзаменах я получу пять или четыре.

Б. 1) Нет, я не был в Москве.

2) Да, о ней я много читал и слышал.

3) Да, в кинофильмах и на картинах я видел Москву.

4) Да, я хочу своими глазами увидеть её.

В. 1) Да, у меня есть фотоаппарат.

2) Да, я фотографирую хорошо.

3) В нашей семье мой старший брат любит фотографировать.

4) Когда я был на экскурсии на заводе, я фотографировал рабочих.

Г. 1) Каждый день утром рабочие спешат на работу.

2) Каждый день утром дети спешат в школу.

3) Я спешу на занятия.

4) Да, ваши часы спешат.

5) Да, мои часы идут правильно.

Д. 1) Мой отец каждый день в шесть часов возвращается домой.

2) Нет, в прошлую субботу он вернулся домой в семь ча-

сов.

3) В прошлое воскресенье мы были на экскурсии за городом.

4) В тот день мы вернулись домой очень поздно.

Е. 1) Каждый день я ложусь спать в десять часов.

2) Я встаю в семь часов.

3) Да, я хорошо сплю.

4) Нет, старики спят мало.

5) Дети должны много спать.

Ж. 1) Да, я люблю балет.

2) Да, по телевизору часто передают балет.

3) Недавно по телевизору я смотрел балет «Лебединое озеро».

З. 1) Да, я часто приглашаю своих друзей к себе в гости.

2) На этих каникулах я пригласил моего большого друга Андрея к себе в гости.

И. 1) Да, весна скоро придёт.

2) Когда придёт весна, погода будет тёплая.

3) Весна приходит в марте.

6. 叙述《Город Санкт-Петербург》。叙述《Наш город》或《Город Шанхай》。

Город Санкт-Петербург

Санкт-Петербург — это очень большой и красивый город. Он город-герой, крупный промышленный центр, крупный центр культуры и искусства. Раньше его называли Ленинград. Санкт-Петербург стоит на реке Неве. Там прямые улицы, высокие здания, красивые площади, зелёные парки. В Санкт-Петербурге много красивых исторических мест: Зимний дворец, Дворцовая площадь, Летний сад и т. д. Эти места очень любят жители страны и

иностранные гости, и каждый день их посещают.

Наш город

Мы живём в городе Харбине. Харбин — административный (行政的) центр провинции Хэйлунцзян. Он находится на Северо-Востоке Китая. Это очень большой и красивый город. Здесь прямые, широкие улицы, высокие здания, красивые парки и площади, крупные заводы и фабрики. В Харбине есть очень красивое место — Солнечный остров.

Зима в Харбине очень холодная, зато очень красивая. Здесь можно кататься на лыжах и коньках. Каждый год проводится праздник льда и снега. В праздничные дни много туристов посещают Харбин.

Все мы любим свой город.

Урок 13

Запомните!

1. быть у кого в гостях 在……那儿作客
Вчера мы были у профессора Вана в гостях.
昨天我们在王教授家作客。
2. уехать в командировку 出差
Завтра наш директор уедет в Пекин в командировку.
明天我们厂长去北京公出。
3. ни разу не 从来没……
Эти крестьяне ни разу не видели поезда.
这些农民从来没有见过火车。
4. чувствовать себя как дома 像在家里一样
Садитесь и чувствуйте себя как дома.
您请坐,别客气(就像在家里一样)。
5. рад 和动词不定式连用,很高兴做……
Очень рад с вами познакомиться.
很高兴和您认识。
6. в это время 这时
Я вошла в комнату и села в кресло, в это время я увидела письмо на столе.
我走进房间,坐到椅子上,这时候我看见了桌子上有一封信。

课 文

在北京的第一天

(摘自一名俄罗斯大学生的日记)

我常常回忆起在北京的第一天。我们是在一个白天从莫斯科飞抵北京。这天天气很好,没有风。从飞机窗子向外看,我看见了机场,机场上停着飞机。

这时,我听到身旁传来一个声音。一个人用汉语问道:

“您是来北京学习的吧?”

我没听懂他问什么,因为我在家乡没学过汉语。但我听懂了“北京”这个词,于是马上用俄语回答到:

“北京,北京。”

很快我们下了飞机。中国的同志们已经在等候我们了。

“你们好,亲爱的朋友们!”他们用俄语说道。于是我们马上感觉像在家里一样。

然后,我们坐上汽车前往学校。

我们走了很长时间。透过汽车的车窗向外望出,我看到了绿色的田野,美丽的建筑、花园,于是很想快些看到北京城。

这就是我最先看到的北京的楼房,宽阔的街道,很大的商店。远处我们看见了北京大学。

在北京大学里,我们受到了中国大学生的热情欢迎。他们邀请我们去吃午饭。当走进食堂时,我们又听到了亲切的俄语:

“见到你们很高兴,亲爱的朋友们。”

午饭后,我们休息了一会儿。晚上,我们去了市中心。在这里,我们参观了天安门、毛主席纪念堂、中国历史博物馆和中国革命博物馆。晚上9点钟我们回到了学校。

练习与作业

II

1. 用括号内的词替换句中黑体词。

- 1) Саши, Виктора, Володи, Николая
- 2) инженера Иванова, профессора Солнцева, секретаря Соколова
- 3) китайского языка, английского языка
- 4) второй группы, четвёртой группы
- 5) второго класса, четвёртого класса
- 6) того аспиранта, этого китайца, этой новой соседки, той девушки
- 7) физкультуры, химии

2. 用否定形式回答下列问题。

- 1) Нет. У меня нет русско-китайского словаря.
- 2) Нет, у меня нет времени.
- 3) Нет, у меня нет последнего номера журнала «Огонёк».
- 4) Нет, в эту субботу фильма не будет.
- 5) Нет, в этом месяце экзамена не будет.
- 6) Нет, сегодня вечером у Володи не будет свободного времени.
- 7) Думаю, что сегодня, наверно, не будет дождя.
- 8) Нет, у нас не было лекции профессора Волкова.
- 9) Нет, у нас не было доклада о последних достижениях в науке.
- 10) Нет, у них не было заседания.
- 11) Нет, у нас вчера не было обсуждения на семинаре.

3. 将下列词和词组联成句子。

- 1) Мои друзья — студенты филологического факультета Московского Государственного университета.
- 2) Моя сестра — студентка факультета английского языка Харбинского педагогического института.
- 3) Все мы любим читать книги великого писателя Горького.
- 4) Вчера мы слушали доклад молодого директора с тракторного завода.
- 5) Москва — столица Российской Федерации.
- 6) Студенты нашей группы всегда хорошо отвечают на вопросы преподавателя.
- 7) Я хорошо помню первый день жизни и учёбы в университете.
- 8) На нашем факультете нет аспирантуры.
- 9) Вчера в клубе не было фильма на русском языке.

4. 用括号内的词替换黑体词,按示例进行对话。

- 1) — У вас есть сегодняшняя газета?
— У меня нет сегодняшней газеты. Есть у моей сестры.
— У вас есть красный карандаш?
— У меня нет красного карандаша. Есть у его брата.
— У вас есть зелёная бумага?
— У меня нет зелёной бумаги. Есть у него.
— У вас есть новый учебник?
— У меня нет нового учебника. У его сестры есть.
- 2) — Простите, нет ли у вас учебника немецкого языка?
— Возьмите, пожалуйста. А где ваш учебник?
— Я его забыл в общежитии.
— Простите, нет ли у вас большой сумки?
— Возьмите, пожалуйста. А где ваша сумка?

— Я её забыл дома.

3) — У вас вчера был концерт?

— Вчера у нас не было концерта. Он будет завтра.

— У вас вчера была беседа?

— Вчера у нас не было беседы. Она будет завтра.

— У вас вчера был урок физкультуры?

— Вчера у нас не было урока физкультуры. Он будет завтра.

4) — Почему ты не идёшь на экскурсию за город?

— Ты забыла? Сегодня у нас нет экскурсии. Она была вчера.

— Почему ты не идёшь в аудиторию? Ведь скоро начнётся урок грамматики.

— Ты забыла? Сегодня у нас нет урока грамматики. Он был вчера.

5. 按示例回答问题或进行对话。

A. 1) Нет, лекции профессора Кузнецова не было, и я не знаю, когда она будет.

2) Нет, фильма «Война и мир» не было, и я не знаю, когда он будет.

3) Нет, завтра спектакля не будет, и я не знаю, когда он будет.

4) Нет, на этой неделе переговоров не будет, и я не знаю, когда они будут.

B. 1) — Почему ты не пишешь диктант?

— У меня нет тетради. Я забыл её дома.

2) — Почему ты не переводишь статью?

— У меня нет словаря. Я забыл его в общежитии.

3) — Почему ты не читаешь текст?

— У меня нет учебника. Я его забыл дома.

6. 选用适当的前置词填空。

- | | | | |
|-------|------|------|-------|
| 1) с | 2) с | 3) с | 4) из |
| 5) из | 6) с | 7) с | 8) с |

III

1. 选择适当体的动词填空。

видеть — увидеть

- | | |
|--------------|-------------------|
| 1) видит | 2) увидела |
| 3) видел(-а) | 4) увидишь, увижу |

слышать — услышать

- | | |
|-------------|------------|
| 1) слышит | 2) слышите |
| 3) услышала | 4) услышим |

забывать — забыть

- | | |
|-------------|-----------|
| 1) забывает | 2) забуду |
| 3) забываю | 4) забыл |

прилетать — прилететь

- | | | |
|--------------|-------------|--------------|
| 1) прилетают | 2) прилетит | 3) прилетели |
|--------------|-------------|--------------|

2. 记住下面这些词组的俄语译法。

- 1) зубной врач, денежный перевод
- 2) остановка автобуса, станция метро, вокзал
- 3) билет в кино, билет на концерт
- 4) вечер дружбы, вечер русского языка
- 5) Дом народных собраний, Дом памяти Председателя Мао

3. 将下列句子译成俄语。

- 1) У вас есть лишний билет в кино?
- 2) Володя заболел. Сегодня он не пришёл на лекцию.
- 3) Очень жаль, что вчера я не купил эту книгу.

- 4) У профессора Симонова мы чувствуем себя как дома.
- 5) У вас есть последний номер журнала «Знания — сила»?
- 6) Вчера Наташа получила письмо от отца. Она была очень рада.
- 7) Завтра все товарищи обязательно с радостью посетят завод.
- 8) Очень жаль, что Лида не пришла на наш вечер русского языка.
- 9) Друзья тепло нас встретили, и мы чувствовали себя как дома.
- 10) В первой половине дня мы прилетели в Москву, во второй половине осмотрели Красную площадь.

4. 按课文内容回答问题。

- 1) Российские студенты прилетели в Пекин из Москвы.
- 2) Когда их самолёт прилетел в Пекин, погода была прекрасная, ветра не было.
- 3) Когда они прилетели, из окна самолёта увидели аэродром.
- 4) Их спросили, учиться ли они прилетели в Пекин?
- 5) Он ответил только: «Пекин, Пекин».
- 6) Он ответил на русском языке.
- 7) Он не понимал по-китайски.
- 8) Когда они вышли из самолёта, их встретили китайские товарищи.
- 9) Потому что они слышали родной язык, то есть русский язык.
- 10) Они с аэродрома сразу поехали в Пекинский университет.
- 11) Они видели зелёные поля, красивые здания, сады и пекинские дома, широкие улицы, большие магазины.
- 12) Вдали они увидели Пекинский университет.

- 13) Студенты Пекинского университета их тепло встретили.
- 14) Они слышали тёплые слова на русском языке: «Рады вас видеть, дорогие друзья!»
- 15) Вечером они были в центре города.
- 16) На площади Тяньаньмынь они осматривали Дом памяти Председателя Мао Цзэдуна, Исторический музей Китая и Музей китайской революции.
- 17) Они вернулись в университет в девять часов.

5. 读下列短文,并转述大意。

Пекин — столица Китая. Это центр страны, сердце Родины. В центре Пекина находится площадь Тяньаньмынь. На ней находятся Дом народных собраний, Дом памяти Председателя Мао Цзэдуна, Исторический музей Китая и Музей китайской революции.

В Пекине широкие улицы, высокие дома и красивые парки и станции метро. Все мы любим свою столицу.

6. 按以下词组指定的情景进行对话。

- Володя, я тебя давно не видела. Где ты был?
- Я только что вернулся из России. Был в Москве, в гостях у своего дяди.
- Ой, какой ты счастливый! Я ещё ни разу не была за границей.
- И я был там первый раз.
- Ты был на Красной площади?
- Конечно, был.

7. 分别以《Пекин》和《Первый день в городе...》为题作两篇短文。

Пекин

Пекин — столица Китая. Это очень древний и красивый го-

род.

Площадь Тяньаньмынь находится в центре города. Здесь находится Дом памяти Председателя Мао Цзэдуна, Дом народных собраний, Исторический Музей Китая и Музей китайской революции. В центре площади стоит памятник народным героям.

В Пекине прямые, широкие улицы, зелёные парки, красивые площади, высокие здания. Здесь много известных исторических мест: Музей Гугун, парк Ихэюань, Храм неба, Великая китайская стена и т. д. Каждый год его посещают много туристов из разных стран.

Все мы любим столицу Пекин.

Первый день в городе Пекине

Я часто вспоминаю первый день в Пекине. Я родилась и выросла в деревне. Когда я поступила в Пекинский университет, я первый раз своими глазами увидела город Пекин.

В тот день была прекрасная погода. Когда я вышла из поезда, я увидела, что студенты Пекинского университета уже нас ждут.

— Пекинский университет вас приветствует! — сказали они. И мы сразу почувствовали себя как дома.

Потом мы сели в автобус и поехали в университет. В университете нас тепло встречали преподаватели и старшекурсники. Они показали нам университет. Его мы сразу полюбили, потому что он такой большой и красивый. После обеда мы отдыхали в общежитии. Мы долго разговаривали, и сразу познакомились. А вечером мы поехали в центр и осмотрели площадь Тяньаньмынь. В 8 часов вечера мы вернулись в университет.

Урок 14

Запомните!

1. успеть 和完成体动词不定式连用,来得及做……

Он ещё не успел написать письмо. 他还没有来得及写完信。

2. собираться 和动词不定式连用,打算……

Я собираюсь поехать в Москву учиться. 我打算去莫斯科学习。

3. что 和形容词中性单数二格连用

Что интересного? 有什么有趣的事?

4. советовать 和动词不定式连用,建议……做……

Мой друг посоветовал мне осмотреть Исторический музей Китая. 我的朋友建议我参观中国历史博物馆。

5. помогать друг другу 互相帮助

Мы должны помогать друг другу в учёбе и на работе. 我们应该在学习和工作中互相帮助。

6. доехать до чего 乘车到达某处

Мы решили доехать до центра на метро. 我们决定乘地铁到中心去。

7. лучше всего 最好

Лучше всего смотреть телевизор вечером. 最好在晚上看电视。

课 文

莫斯科

莫斯科是俄罗斯联邦的首都。这是国家的政治、工业和文化中心。俄罗斯政府和俄联邦国家杜马设在这里。在莫斯科有各类

国家机关和社会组织。

克里姆林宫位于市中心。它是莫斯科的心脏。在克里姆林宫内有非常有趣的历史文物——炮王、钟王。这里有一些古代的教堂(圣母安息大教堂、圣母领报大教堂、天使长大教堂)。主要的塔楼是斯巴斯克塔楼。在塔楼上有一座巨大的钟——克里姆林宫自鸣钟。

旁边是红场。每天都有莫斯科的居民和外国客人来参观红场和克里姆林宫。

莫斯科是俄罗斯规模庞大的工业中心。这里有许多现代化的企业。

莫斯科是国家的科学和文化中心。这里有俄联邦科学院,莫斯科国立大学和其它一些高等学校。

莫斯科有许多图书馆、博物馆、剧院、俱乐部和文化宫、广播电台和电视台。

莫斯科有高大的楼房,美丽的公园和宽阔、笔直的街道。在莫斯科河畔上座落着文化休息公园。在这些地方总是能够看见来自各国的旅游者。

莫斯科有地铁。地铁车站美丽而明亮。地铁的线路几乎把城市的各区都连接了起来。

俄罗斯人民非常热爱自己的首都。

练习与作业

II

1. 将下列词组译成俄语。

1) общежитие моряков 2) квартиры лётчиков

3) работы аспирантов 4) доклады профессоров

5) институт иностранных языков

6) слова родителей 7) семьи друзей

- 8) до занятий и после занятий 9) из этих писем
10) учебники для учеников и книги для детей
11) много городов и деревень 12) много столов и стульев
13) много ошибок 14) несколько досок
15) несколько семей 16) много братьев и сестёр

2. 读下列句子,并用括号内的词替换句中的黑体词。

- 1) институтов, магазинов, музеев, фабрик, больниц, кинотеатров
- 2) женщин, юношей, девушек
- 3) известных спортсменов, отличных учителей
- 4) широких улиц, высоких зданий, больших парков, звёздных гостиниц
- 5) интересных книг, иностранных газет, разных журналов, романов русских писателей

3. 将下列句中括号内的词变成相应的形式,并回答问题。

- 1) книг на русском языке
Да, в нашей библиотеке много книг на русском языке.
- 2) иностранных языков
Я знаю два иностранных языка (пять иностранных языков).
- 3) профессоров
На нашем факультете работает 9 профессоров (3 профессора).
- 4) высотных зданий
В нашем городе только 4 высотных здания (5 высотных зданий).
- 5) высоких домов
Да, на этой улице много высоких домов.
- 6) русских песен

Я знаю 40 русских песен.

7) больших аудиторий

В этом здании 18 больших аудиторий.

8) красивых картин

Да, на выставке много красивых картин.

9) новых автобусов

На этих улицах ходит много новых автобусов.

10) самолётов

Да, на аэродроме стоит много самолётов.

11) гостей

Да, в это воскресенье у нас будет много гостей.

4. 读下列句子:(略)

5. 将括号内的词译成俄语并朗读句子。

1) двенадцать часов дня 2) четыре года

3) пять лет 4) пятнадцать человек

5) много людей 6) три месяца и две недели

7) пять лет и шесть месяцев

8) восемнадцать школ и пять больниц

9) четыре урока 10) очень способный учитель

6. 读下列句子并用《сколько》对各句提问。

1) Сколько месяцев в году?

2) Сколько недель в месяце?

3) Сколько дней в неделе?

4) Сколько раз в месяц вы ходите в кино?

5) Сколько человек в вашей семье?

6) Сколько братьев и сестёр у Саши?

7) Сколько студентов и студенток учатся в вашей группе?

8) Сколько лет обычно учатся в университете?

9) Сколько билетов в кино вы купили?

7. 用右边词组的第二格形式填空并回答问题。

- 1) районов города

Линия второго автобуса соединяет два района.

- 2) новых выражений

Вчера я успел выучить 20 новых выражений.

- 3) больных

Позавчера доктор успел осмотреть 18 больных.

- 4) общественных организаций

В этом городе находится 20 общественных организаций.

- 5) диктантов

На прошлой неделе мы написали 3 диктанта.

- 6) ошибок

В последней контрольной работе она сделала только одну ошибку.

- 7) русских пословиц

Сегодня я запомнила 12 русских пословиц.

- 8) предложений

На занятиях Сергей составил 6 предложений.

- 9) цветов

Я знаю много цветов.

- 10) фотоаппаратов

Они взяли с собой 5 фотоаппаратов на экскурсию за город.

- 11) музеев Москвы

В прошлый раз я успел осмотреть 7 музеев Москвы.

- 12) гостей

Я хочу пригласить 20 гостей на вечер дружбы.

- 13) экзаменов

В следующем году у нас будет 14 экзаменов.

14) новых сельскохозяйственных машин

На выставке было много сельскохозяйственных машин.

15) журналистов

В этой газете работает 15 журналистов.

III

1. 将下列词组译成俄语。

- 1) ректор университета, начальник учебного отдела
- 2) Царь-пушка, Царь-колокол
- 3) Российская Федерация, Государственная Дума, Кремлёвские куранты, Академия наук, Московский Государственный университет
- 4) Красная площадь, Кремль, Парк культуры и отдыха
- 5) центр науки и культуры, политический и экономический центр, центр города

2. 按课文内容回答问题。

- 1) Москва — столица Российской Федерации.
- 2) Здесь работает Российское правительство, Госдума и другие государственные учреждения.
- 3) Кремль находится в центре города.
- 4) На территории Кремля интересные памятники — Царь-пушка, Царь-колокол. Здесь находятся древние соборы — Успенский, Благовещенский, Архангельский. Главная башня — Спасская. На ней огромные часы — Кремлёвские куранты.
- 5) Красная площадь находится рядом с Кремлём.
- 6) Жители Москвы и зарубежные гости часто посещают её.
- 7) Потому что там много современных предприятий.
- 8) Мы так говорим, потому что в Москве находится Акаде-

мания наук РФ, Московский государственный университет и другие вузы.

- 9) В Москве красивые парки, высокие дома и широкие, прямые улицы.
- 10) Известный Парк культуры и отдыха находится на берегу Москва-реки.
- 11) В Москве можно увидеть много туристов в Парке культуры и отдыха, на Красной площади и в других местах.
- 12) В Москве станции метро очень красивые. Линии метро соединяют почти все районы города.
- 13) Российский народ очень любит свою столицу.

3. 填空。

А. 选择适当体的动词填空。

приезжать — приехать

1) приехала 2) приезжают

3) приехали 4) приедут

успевать — успеть

1) успеем 2) успевает

3) успели

Б. 用 друг друга 填空。

друг друга, друг другу, друг о друге

4. 仿照示例用下列词组编几组简短对话。

1) — Захочет ли он прийти к нам?

— Ещё бы! Он будет очень рад.

2) — Скажите, пожалуйста, на каком автобусе можно доехать до Академии наук РФ?

— Лучше всего на метро.

3) — Ты смотрел фильм «Ирония судьбы»?

— Я давно хотел посмотреть, но всё не было времени.

- 4) — Мы уже давно не виделись. Что нового?
— Ничего нового! Всё нормально.
- 5) — Вы уже хорошо знаете этих новых студентов?
— Нет, я пока мало знаю их.

5. 将下列句子译成俄语。

- 1) Сегодня вечером я не успею сделать эту работу.
- 2) Среди рабочих только я одна женщина.
- 3) Три года назад я работал на часовой фабрике.
- 4) Много людей посещали выставку картин этих известных художников.
- 5) Каждый день много туристов приезжают в Пекин, здесь они осматривают разные достопримечательности.
- 6) Сегодня я поздно встал, и не успел сделать зарядку.
- 7) Я и Володя хорошие друзья. Мы всегда вместе. Мы заботимся друг о друге, помогаем друг другу.
- 8) Я учусь в столице уже год. На летних каникулах я собираюсь поехать домой.

6. 以《Что я знаю о Москве》为题写一篇短文。

Москва

Москва — это самый большой город в России. Москва — столица Российской Федерации. Это крупнейший политический и промышленный центр страны, центр науки, искусства и культуры, важнейший транспортный (交通的) узел. Здесь работает Российское правительство и Госдума.

В центре города находится Кремль, рядом Красная площадь. Недалеко находится Большой театр. Каждый день Красную площадь и Кремль посещают жители страны и зарубежные гости.

Москва — крупный промышленный центр. В ней много современных заводов, фабрик и предприятий.

Москва — центр науки, искусства и культуры. Здесь находятся Академия наук РФ, МГУ и другие вузы. Здесь ещё есть много библиотек, музеев, театров, клубов, дворцов культуры и разных радиостанций и телестудий.

В Москве есть метро. Его станции очень красивые.

Весь российский народ любит Москву.

Урок 15

Запомните!

1. обращаться — обратить внимание на кого-что? 注意……
Обратите внимание на это слово. 请注意这个单词。
2. отвечать — ответить на что? 回答
Студенты активно отвечают на вопросы преподавателя. 学生们积极回答老师的问题。
3. переставать — перестать 和动词不定式连用, 停止
Он уже давно перестал писать стихи. 他已经早就不写诗了。
4. опаздывать — опоздать на что? 迟到
Он опоздал на поезд. 他没赶上火车。
5. давать — дать кому что? 把……给……
Нина дала учебник соседу. 尼娜把书给了同桌。
6. если 如果
Если ты поедешь в центр города, купи мне открытку. 如果你去市中心, 给我买一张明信片。
7. наливать — налить кому что? 给……倒……
Налей мне, пожалуйста, стакан чая. 请给我倒一杯茶。
8. бросать — бросить слова на ветер 言而无信
Не бросай слова на ветер. 不要食言。
9. ставить — поставить что куда, где? 把……放在……
Она поставила вазу на стол. 她把花瓶摆到了桌子上。
10. доставать — достать кому что? 给……弄到……
Достаньте мне, пожалуйста, билет на завтра на 8 часов утра. 请给我弄一张明天早上八点的票。

11. Как хорошо, что..., ……多好啊!

Как хорошо, что завтра мы едем в Пекин! 明天我们就去北京了,多好啊!

12. накрывать — накрыть (на) стол 蒙上,摆上

Мама давно уже накрыла стол. 妈妈早就摆好桌子了。

13. обещать кому что делать? 答应

Он обещал мне перевести все тексты на этой неделе. 他向我保证这周译完所有的课文。

14. стесняться — постесняться кого-чего? 在……面前不好意思

Эта девочка стесняется незнакомых. 这个小姑娘在生人面前很拘束。

15. пробовать — попробовать 和动词不定式连用,尝试

Он несколько раз пробовал встать, но не мог. 他几次试着站起来,却站不起来。

课 文

食 堂

“你已经吃过午饭了吗?”我的同学谢尔盖·切尔诺夫问我。

“还没有。你呢?”

“我还没有吃午饭。那么我们一起去食堂吧。”

“太好了。”

我们学校的食堂很好。就餐大厅大而明亮。到处都摆着花,铺着干净的桌布。这的饭菜很可口,而且种类繁多。

我看着菜单点菜:

“第一道要一份红菜汤,第二道要一份羊肉,第三道要一杯茶和两块方糖。”

谢尔盖点了一份大米菜汤、一份鸡和一份水果甜品。

我们的食堂实行自助餐。每个人自己拿托盘、刀、叉和勺。

我往托盘里放了一盘红菜汤、一份羊肉、一杯茶和两块方糖。
谢尔盖也挑选了一盘汤、一块鸡肉和一杯水果甜品。

我们占了一张桌子。我拿起一块面包就开始吃。

“请把盐和胡椒粉递给我！”我说。

“给你。”

“谢谢。”

我们边吃边谈论我们的事情。

我这儿有一位客人

沃洛佳,是你呀? 你好! 你来了可太好了。请进,请脱外衣。
请进屋吧。请坐到椅子上吧。讲讲你的情况,有什么新闻? 你想吃饭吗? 不吃? 那么,也许喝点茶吧? 我来摆茶点,而你讲讲你的新工作。来吧,都准备好了。你坐这儿。你吃着,喝着,我把音响打开。再喝一杯吧。尝尝糖果,这是新品种。好吃吗? 那再吃点。拿吧,别客气。

你已经要走了? 别走,别走,请坐下,我不放你走。那好吧,只是你要答应再来。说好了? 那好吧。向娜塔莎转达问候,再见!

练习与作业

II

1. 把括号内的动词变成命令式形式。体会体的意义。

- 1) Повторяйте, Повторите
- 2) Читайте хором, Прочитайте
- 3) отвечайте, Ответьте
- 4) объясните, Слушайте
- 5) Говорите
- 6) Говорите
- 7) Идите, опоздайте

- 8) Скажите
- 9) Расскажи
- 10) Спросите
- 11) Возьмите
- 12) разговаривайте, слушайте
- 13) Садитесь
- 14) Посмотрите
- 15) Ждите
- 16) Подождите
- 17) Скажите

2. 用命令式回答问题。

- 1) Возьмите, пожалуйста. 2) Слушайте, пожалуйста.
- 3) Пишите, пожалуйста. 4) Читайте, пожалуйста.
- 5) Отдыхайте, пожалуйста. 6) Входите, пожалуйста.
- 7) Спрашивайте, пожалуйста.

3. 根据括号中提示的意义,填写相应体的命令式。

рассказывай(-те) — расскажи(-те)

- 1) Расскажите 2) рассказывайте
- 3) Рассказывайте 4) рассказывай
- 5) Расскажите 6) рассказывайте

открывай(-те) — открой(-те)

- 1) открой 2) открывай
- 3) откройте 4) Открывайте

4. 选出括号中适当体的动词,将它构成命令式填空。

A.

- 1) Пиши 2) Скажите
- 3) говорите 4) открывайте
- 5) откройте 6) Дайте
- 7) читай

Б.

- 1) забывают 2) забудьте
- 3) опоздайте 4) опаздывают
- 5) говорят

5. 将下列句子译成俄语。

- 1) — Можно идти?
— Идите, пожалуйста.
- 2) Входите, пожалуйста.
- 3) Иди сюда. Пиши это слово на доске.
- 4) Слушайте, не разговаривайте.
- 5) Переведите этот факс на китайский язык.
- 6) Объясните, пожалуйста, это предложение ещё раз. Я его не очень понимаю.
- 7) Идите отдыхать!
- 8) Расскажите, пожалуйста, что вы видели и слышали за границей.
- 9) Не жди меня! Я приду очень поздно.
- 10) Подождите, пожалуйста, зубной врач скоро придёт.
- 11) Лежите, не вставайте.
- 12) Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста.
- 13) Сидите, сидите, не вставайте.
- 14) — Татьяна, идите сюда! Посмотрите, какую статью написали в газете!
— Это статья о нашей фирме? Читайте!
— Хорошо. Я буду читать, а вы слушайте.

6. 按句子内容,将括号中的人称代词变格。

- 1) мне 2) тебе 3) нам
- 4) мне 5) ему 6) Им

7. 把下面的句子改为不定式句。

- 1) Вам не перевести эту статью.
- 2) Кому из вас рассказывать об экскурсии?
- 3) Где нам получить эти книги?
- 4) Такого человека тебе не найти.
- 5) Мне не достать билета.

III

1. 将下列词组译成俄语。

- 1) больно, сломать ногу, вызвать «Скорую помощь», принимать лекарство, три раза в день
- 2) обеденный зал, выбирать блюда, наливать чай, накрывать (на) стол, попробовать это блюдо, не стесняться
- 3) стакан чая(-ю), кусок сахара(-у), порция обеда, тарелка супа, кофе первого сорта
- 4) что делать? бросать слова на ветер, что нового? принимать меры, всё готово

2. 回答问题。

- 1) У нас в институте столовая большая и светлая.
- 2) Там бывают вкусные обеды.
- 3) Самообслуживание — это значит сам себя обслуживает.
- 4) У русских на обед бывают разные блюда, например, на первое — борщ, суп, на второе — мясо, рыба, и на третье — чай, компот.
- 5) В столовой на столах стоят цветы.
- 6) Да, я пробовал русские блюда.
- 7) Мне очень нравятся русские блюда.

3. 以《В столовой》这篇课文为依据,仿照示例进行对话。

— Что вы выбрали, девушка?

- На первое — борщ, на второе — баранину, на третье — стакан чаю и два куска сахара.
- Вот вам борщ, баранина, чай и сахар.
- Где нож, вилка и ложка?
- Там, на подносе. Возьмите сами, у нас самообслуживание.

4. 以《У меня гость》这篇课文为依据,仿照示例进行对话,尽量设想客人应该说什么才能使语气连贯。

- 1) — Здравствуй, Володя! Как хорошо, что ты пришёл.
Входи, пожалуйста.
— Здравствуй, Нина.
— Садись. Как твои дела?
— Спасибо, хорошо.
— Ты хочешь чай или кофе?
— Дай мне, пожалуйста, чай.
— Попробуй конфеты — это новый сорт.
— Спасибо.
- 2) — Ты уже уходишь? Нет, нет, я не отпущу тебя.
— Меня ждут дома. Я им уже обещал, что вернусь к ужину.
— Ну хорошо, только обещай, что зайдёшь ещё.
— Обещаю.
— Договорились?
— Договорились. До свидания.
— До свидания.

5. 选择 мочь 和 можно 填空。

- 1) Можно 2) Можешь, не могу
- 3) можно 4) можешь
- 5) Можно 6) можешь

6. 把范句后面的三句俄罗斯谚语译成汉语并编造对话, 尽量设想在什么情景下可以用这些谚语。

1) Век живи, век учись. 活到老, 学到老。

— Говорят, твоя бабушка учится работать на компьютере, правда?

— Да, 3 месяца назад она начала учиться.

— Как странно!

— Ничего странного. Ведь век живи, век учись.

2) Друга ищи, а найдёшь — береги. 寻找友谊, 得到要珍惜。

— Нина, почему ты не пишешь и не звонишь своим товарищам по школе?

— У меня много дел, времени нет.

— Дело не в этом. Думаю, что ты просто ленишься делать это.

— Да, ты права!

— Ты знаешь такую пословицу: “Друга ищи, а найдёшь — береги”.

3) Не имей сто рублей, а имей сто друзей. 朋友比金钱更珍贵。

— Нина, как ты понимаешь пословицу “Не имей сто рублей, имей сто друзей”?

— Это значит, что дружба дороже денег. Так как друзья помогут тебе во всём.

— Да, ты правильно говоришь.

7. 汉译俄。

1) Раз обещал, сделай.

2) Если можно, ответьте мне, пожалуйста.

3) Дождь перестал.

4) Идите прямо, потом налево.

- 5) Она сейчас должна прийти.
- 6) Смотрите, не переутомляйтесь.
- 7) Ответьте, пожалуйста(Дайте ответ).
- 8) Покажите, пожалуйста, ваш билет.
- 9) Налейте мне, пожалуйста, чашечку чаю.
- 10) Вчера я ездил к нему.

8. 仿照本课课文写一篇题为《У меня в гостях друг》的短文。

У меня в гостях друг

Иван, здравствуй! Входи, пожалуйста. Как я рад тебя видеть! Проходи, проходи, пожалуйста. Садись, пожалуйста. Как долго мы не виделись. Расскажи, как ты поживаешь, как здоровье, что нового? Тебе кофе или чай? Попробуй это варенье. Тебе нравится? Хочешь печенье? Вкусно? Бери, бери, не стесняйся. Стол уже накрыт. Прошу к столу! Кушай на здоровье. Положи себе рыбы. Возьми ещё баранины. Пиво будешь? Вино хочешь? Красное или сухое? Выпей ещё стаканчик. Ну как? Давай выпьем за нашу дружбу. До дна.

Ты уже уходишь? Как быстро летит время. Не торопись. Приходи почаще. Звони мне. Передай привет твоим родителям. До свидания.